



2022

RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT



OFAJ
DFJW

FAIRE VIVRE L'EUROPE À TRAVERS LES ÉCHANGES

L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) est né en 1963 avec la signature du Traité d'amitié franco-allemande : le traité de l'Élysée. Son objectif initial était que la guerre entre les deux pays si longtemps ennemis ne se reproduise plus. Et pour ce faire, il fallait que les jeunes soient le ciment de la nouvelle amitié franco-allemande.

Implantée à Paris, à Berlin et à Sarrebruck, l'organisation travaille en lien avec près de 8000 institutions, partenaires et porteuses ou porteurs de projets pour aider les jeunes à participer à des projets de coopération entre la France et l'Allemagne, ou aussi avec d'autres pays.

L'OFAJ apporte son soutien à des échanges et des projets sous diverses formes : échanges scolaires et universitaires, cours de langue, jumelages de villes et de régions, rencontres sportives et culturelles, stages et échanges professionnels, bourses de voyage, travaux de recherche.

Depuis plusieurs années, nous mettons notre expérience franco-allemande au service des jeunes des pays de l'Europe centrale et orientale, de l'Europe du Sud-Est, et du pourtour méditerranéen.

En 60 ans, près de 10 millions de jeunes ont participé à des programmes d'échange de l'OFAJ et de ses partenaires.

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) wurde 1963 mit der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags gegründet. Oberstes Ziel des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags: einen weiteren Krieg zwischen beiden Ländern, die über lange Zeit verfeindet waren, verhindern. Nur die Jugend konnte die Grundlage für einen Neuanfang der deutsch-französischen Freundschaft schaffen.

Von Berlin, Paris und Saarbrücken aus arbeitet das DFJW mit rund 8.000 Institutionen, Partnern und Projektträgern zusammen, um jungen Menschen die Teilnahme an gemeinsamen Projekten zwischen Deutschland und Frankreich oder auch mit weiteren Ländern zu ermöglichen.

Das DFJW fördert Austauschprogramme und Projekte für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus beiden Ländern aus unterschiedlichen Bereichen. Darunter fallen Schul- und Hochschulaustausche, Sprachkurse, Städte- und Regionalpartnerschaften, Sport- und Kulturbegegnungen, Praktika und berufsbildende Austausche, Reisestipendien und Forschungsprojekte.

Seit mehr als drei Jahrzehnten stellt das DFJW seine deutsch-französischen Erfahrungen auch in den Dienst junger Menschen aus Mittel- und Osteuropa, aus Südosteuropa sowie aus dem Mittelmeerraum.

In 60 Jahren haben etwa 10 Millionen junge Menschen an den Austauschprogrammen des DFJW und seiner Partner teilgenommen.

EUROPA DURCH AUSTAUSCH BELEBEN



EN IMAGES IN BILDERN



REGARDS CROISÉS GEKREUZTE BlicKE

- Anne Tallineau, Secrétaire générale, Generalsekretärin
- Tobias Bütow, Secrétaire général, Generalsekretär



DÉCRYPTAGE AUF SCHLÜSSELUNG

- Qui sommes-nous ? Wer sind wir?
- En chiffres Zahlen



PLAN D'ORIENTATION ORIENTIERUNGS- PLAN

- La fin d'un cycle réussi Ein Orientierungsplan geht zu Ende



INSTANCES INSTANZEN



01 L'ANNÉE A ÉTÉ MARQUÉE PAR... DAS JAHR IM ÜBERBLICK...



02 UNE ANNÉE D' ACTIONS EIN JAHR VOLLER AKTIONEN

- L'Europe Europa
- La Culture Kultur
- Coopération régionale et partenariats Regionale Kooperationen und Partnerschaften
- Réseaux Netzwerke



REMERCIMENTS DANKSAGUNG

PAIX



FRIEDEN



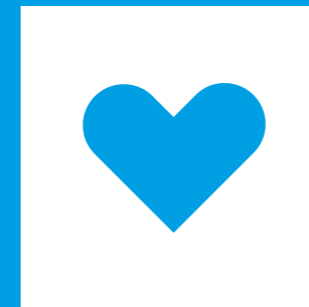
**VALORISER
L'OUVERTURE**

**AUSTAUSCH
FÖRDERN**

CITOYENNETÉ



POLITISCHE BILDUNG



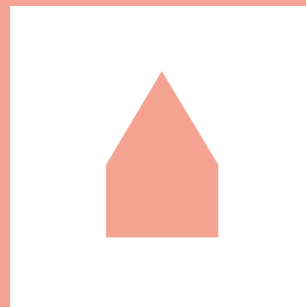
**PRÉSERVER
LA DÉMOCRATIE**

**DEMOKRATIE
ERHALTEN**

ENSEMBLE



GEMEINSAM



**DÉVELOPPER
LA CO-CONSTRUCTION**

**GEMEINSAM DIE DEUTSCH-
FRANZÖSISCHE ZUSAMMEN-
ARBEIT AUSBAUEN**

MIXITÉ



VIELFALT



**ENCOURAGER
LA TOLÉRANCE**

**TOLERANZ
ERMUTIGEN**

Une année particulière pour la jeunesse européenne

Ein besonderes Jahr für junge Menschen aus Europa



Anne Tallineau

Secrétaire générale,
Generalsekretärin

&

Tobias Bütow

Secrétaire général,
Generalsekretär

Anne Tallineau et Tobias Bütow, vous dirigez l'OFAJ respectivement depuis 2020 et 2019. Si vous deviez choisir un adjectif pour qualifier l'année 2022, lequel choisiriez-vous ?

Européenne. Mais pas seulement dans un aspect positif : elle l'a été aussi dans les contradictions qui ont toujours caractérisé l'Europe. L'année 2022 a été européenne, car la guerre, le nationalisme et la haine de l'autre ont de nouveau marqué notre présent en Europe. Nous sommes confrontés une réalité brutale qui semblait appartenir au passé. Notre travail a donc pris une dimension encore plus importante, car l'échange franco-allemand de jeunes est un travail pour l'avenir et pour la paix.

Mais l'année 2022 était aussi européenne, parce que la solidarité, la démocratie et la liberté ont été tangibles et défendues. Notamment par des jeunes qui se sont engagés de manière impressionnante. Pour les jeunes en France et en Allemagne, ce fut une année européenne, car ils ont enfin pu recommencer à vivre « leur » Europe. Dans le meilleur sens du terme, ils ont pu reprendre des expériences marquantes pour leurs parcours à l'occasion d'échanges internationaux et interculturels avec des jeunes de leur âge.

« Plus que jamais, l'Europe a besoin d'une jeunesse éclairée et engagée. »

Tobias Bütow und Anne Tallineau leiten das DFJW seit 2019 bzw. seit 2020. Mit welchem Adjektiv würden Sie das Jahr 2022 beschreiben ?

Europäisch. Jedoch nicht nur in einem positiven Begriffsverständnis, sondern in der Widersprüchlichkeit, die Europa immer wieder ausgemacht hat. 2022 war europäisch, weil Krieg, Nationalismus und Menschenfeindlichkeit wieder die europäische Gegenwart prägen. Wir sehen uns mit einer brutalen Realität konfrontiert, die der Vergangenheit anzugehören schien. Damit ist unsere Arbeit noch wichtiger geworden: Denn deutsch-französischer Jugendaustausch ist Zukunfts- und Friedensarbeit.

2022 war aber auch europäisch, weil Solidarität, Demokratie und Freiheit gelebt und verteidigt wurden. Insbesondere auch von jungen Menschen, die sich auf beeindruckende Weise engagierten. Für junge Menschen in Deutschland und Frankreich war es ein europäisches Jahr, weil sie endlich wieder „ihr“ Europa erleben konnten. Im besten Sinne konnten sie in grenzüberschreitenden, interkulturellen Austauschen mit Gleichaltrigen wieder lebensprägende Erfahrungen machen.

„Europa braucht mehr denn je aufgeklärte und engagierte junge Menschen.“

“
« De tous les défis à venir, celui du climat nous semble primordial. »

Pourquoi l'Europe est-elle importante pour l'OFAJ ?

L'année 2022 était estampillée Année européenne de la jeunesse avec pour objectif de mettre en lumière l'importance de la jeunesse européenne pour construire un avenir meilleur : plus écologique, plus inclusif et plus numérique. Parallèlement, au premier semestre 2022, la France a exercé la présidence du Conseil de l'Union européenne. Dans ce contexte, l'OFAJ a mis l'accent sur les thématiques européennes avec des appels à projets comme « l'Europe commence dans ta ville » ou « Notre Europe, notre avenir » pour encourager la rencontre de jeunes d'Europe et leur inclusion dans la vie politique locale ou favoriser le débat autour de thématiques européennes. Nous avons également organisé des conférences sur l'avenir de l'Europe et contribué au déploiement de l'application « Talking Europe » pour permettre à des jeunes d'échanger même à distance sur des questions d'actualité européennes. Grâce au travail réalisé avec nos partenaires de France et d'Allemagne, nous prouvons ensemble que l'Europe n'est pas réservée à une élite. Il faudrait célébrer l'Année européenne de la jeunesse tous les ans !

Si les questions de citoyenneté, de démocratie et de paix traversent l'action de l'OFAJ et revêtent aujourd'hui une importance particulière, quel autre « combat » vous tient particulièrement à cœur ?

De tous les défis à venir, celui du climat nous semble primordial. Sujet d'avenir s'il en est, la préservation de l'environnement mobilise la jeunesse, et la coopération franco-allemande se révèle particulièrement fructueuse sur ce terrain. Chacun peut apprendre des bonnes pratiques de l'autre pour faire avancer cette cause. Très concrètement, cette question passe par une adaptation des pratiques de mobilités et de soutien à la jeunesse qui joue un rôle moteur dans cet enjeu. Et bien sûr aussi par le soutien à des initiatives écologiques, comme le concours Éco-Aktion qui en 2022 a vu naître 22 projets, tous plus durables les uns que les autres, témoignant du réel engagement des élèves pour notre planète. Ou comme la reconduction de l'appel à projets « Prends ta planète en main » pour ne citer que quelques exemples.

Warum ist Europa für das DFJW wichtig?

2022 war das "Europäische Jahr der Jugend". Damit sollte die Bedeutung junger Menschen in Europa für eine bessere – ökologischere, inklusivere und digitalere – Zukunft hervorgehoben werden. Weiterhin hatte Frankreich im ersten Halbjahr 2022 die EU-Ratspräsidentschaft inne. Doch in jeder deutsch-französischen Begegnung steckt ein europäischer Kern. Deshalb entwickelte das DFJW Projektausschreibungen wie „Europa beginnt in deiner Stadt!“, „Unser Europa, unsere Zukunft!“ oder „Demokratie: Jetzt!“ . Auch bei unserem Wiederaufnahmeplan für deutsch-französische und trilaterale Austausche ging es uns darum, Begegnungen von jungen Menschen aus Europa zu erleichtern, die Jugend in ihrem pro-europäischen Engagement auf lokaler Ebene zu unterstützen oder Debatten zu europäischen Fragen anzustoßen. Wir haben Diskussionen und Projektwerkstätten über Europas Zukunft organisiert und zum App-Launch von „Talking Europe“ beigetragen, um jungen Menschen den Austausch zu aktuellen europäischen Themen auch online zu ermöglichen. Gemeinsam mit unseren Partnern in Deutschland und Frankreich zeigen wir: Europa ist kein Elitenprojekt. Jedes Jahr sollte ein Europäisches Jahr der Jugend sein.

Politische Bildung, Demokratie und Frieden bestimmen das Handeln des DFJW. Diese Themen sind heute besonders wichtig. Welche anderen Schwerpunkte sind Ihnen wichtig?

Der Klimawandel erscheint uns als die größte aller aktuellen Herausforderungen. Der Umweltschutz ist ein Zukunftsthema ohne gleichen, das junge Menschen auf die Straße bringt. Die deutsch-französische Zusammenarbeit erweist sich an dieser Stelle als besonders zielführend. Alle können etwas von allen lernen, um den Klimaschutz voranzubringen. Konkret schlägt sich dies in der Anpassung der Rahmenbedingungen von Begegnungen und in der Unterstützung der Jugendlichen nieder, die ja die treibende Kraft hinter diesem Thema sind. Und natürlich mit Initiativen für mehr Nachhaltigkeit wie Éco-Aktion: 2022 nahmen an dem Wettbewerb 22 Projekte teil, von denen eines zukunftsweisender als das andere war und die alle vom Engagement der Schüler:innen für unseren Planeten zeugen.

„Der Klimawandel erscheint uns als die größte aller aktuellen Herausforderungen.“



Et pour l'OFAJ, 2022 c'était synonyme de ?

Retour vers le futur ! Car comme vous pourrez le lire – et peut-être y avez-vous aussi participé –, les rencontres et rendez-vous marquants étaient à nouveau possibles. Mais cette année a également été synonyme d'assurance et de réenchantement avec la prolongation du plan de relance des échanges franco-allemands et trinationalaux de jeunes jusqu'en 2025. Cela a permis une nette progression de la participation des jeunes par rapport aux années précédentes marquées par la pandémie. Ils ont été plus de 120 000 en 2022.

2022 a aussi été synonyme de renouveau et d'espoirs avec l'adoption du plan d'orientation qui conduira l'action de l'OFAJ jusqu'en 2025 et qui s'articule autour de l'engagement, la co-construction et l'inclusion – une priorité dans un contexte de crises qui affectent la jeunesse.

Synonyme enfin de lien entre le passé et l'avenir avec les prémices des célébrations des 60 ans du traité de l'Élysée et de l'OFAJ. Enclenchés en 2022, les événements qui célébreront les six décennies de coopération franco-allemande nous offriront l'occasion de mettre en avant l'immense travail réalisé avec nos partenaires en faveur des échanges de jeunes, de la paix et de la démocratie. Forts de ce bilan, nous pouvons le dire, nous sommes fiers et reconnaissants du travail accompli en commun. Nous tenons à remercier nos partenaires qui, dans toutes les régions et tous les Länder, ont déplacé des montagnes pour se tenir au côté de la jeunesse. Et bien sûr, nous remercions notre formidable équipe qui a permis, encore en 2022, à d'innombrables expériences et amitiés internationales de voir le jour. Les jeunes sont et resteront au cœur de notre travail.

Und wofür stand 2022 für das DFJW?

Zurück in die Zukunft! Denn wie sie im Folgenden lesen können und vielleicht erleben konnten, waren endlich wieder zahlreiche eindrückliche Treffen und Begegnungen möglich. Mit unserem Wiederaufnahmeplan, der bis Ende 2025 verlängert wurde, konnten wir wirkungsvoll dem Nachholbedarf junger Menschen nach Austauschen entsprechen. Gemeinsam mit unseren Partnern konnten wir die Anzahl junger Teilnehmender im Vergleich zu den Pandemie-Jahren 2020 und 2021 deutlich steigern: 2022 waren es mehr als 120.000!

2022 stand auch für neue Ziele mit der Verabschiedung des Orientierungsplans, der die Arbeit des DFJW bis 2025 bestimmen wird. Umweltverantwortung und Klimaschutz wollen wir in das Zentrum von Austauschen stellen und das Handeln für Demokratie und Frieden stärken. Es geht darum, neue Horizonte zu entdecken und Perspektiven zu erweitern, aber auch die deutsch-französische Zusammenarbeit (wieder) als eine Zukunftswerkstatt zu entdecken.

Denn vor uns liegt ein großes Jubiläum: Im 60. Jahr des Élysée-Vertrages feiern wir gemeinsam mit unseren Partnern den 60. Geburtstag des Deutsch-Französischen Jugendwerks. Wir blicken mit Stolz und in Dankbarkeit auf die gemeinsam vollbrachte Arbeit in hoch dynamischen Zeiten. Unser Dank gilt unseren Partnern, die in allen Regionen und Bundesländern Berge versetzten und jungen Menschen zur Seite standen. Und natürlich danken wir unserem einzigartigen Team, das es auch im Jahr 2022 möglich machte, dass unzählige grenzüberschreitende Erfahrungen und Freundschaften geknüpft werden konnten. Junge Menschen sind und bleiben Mittelpunkt unserer Arbeit.

Qui sommes-nous ? Wer sind wir ?

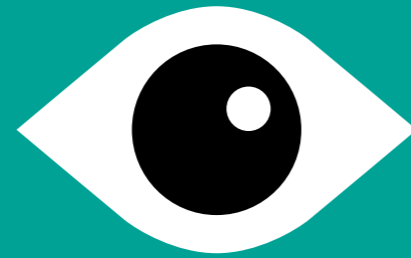
NOTRE MISSION UNSERE AUFGABE

L'OFAJ apporte son soutien à des échanges et des projets de jeunes de France et d'Allemagne sous diverses formes :

échanges scolaires et universitaires, cours de langue, jumelages de villes et de régions, rencontres sportives et culturelles, stages et échanges professionnels, bourses de voyage, travaux de recherche.

Das DFJW fördert Jugendaustausch und Begegnungsprojekte zwischen Deutschland und Frankreich.

Dazu gehören z. B. Schul- und Hochschulaustausche, Sprachkurse, Partnerschaften von Städten und Regionen, Sportbegegnungen, Praktika, Austausch im Berufsbereich, Stipendien, Forschungsarbeiten.



NOS ENGAGEMENTS UNSER ENGAGEMENT

L'OFAJ fonctionne selon le principe de subsidiarité avec de nombreux partenaires et porteurs de projets pour :

- Renforcer la coopération franco-allemande,
- Transmettre des compétences pour l'Europe,
- Susciter l'intérêt pour la langue du partenaire,
- Favoriser l'apprentissage interculturel dans la vie personnelle et professionnelle,
- Transmettre les expériences des échanges franco-allemands dans une Europe élargie.

Das DFJW arbeitet nach dem Subsidiaritätsprinzip mit zahlreichen Partnerinstitutionen und Projektträgern zusammen. Ziel ist es,

- die deutsch-französischen Beziehungen zu vertiefen,
- Schlüsselkompetenzen für Europa zu vermitteln,
- die Neugier an der Partnersprache zu wecken,
- interkulturelles Lernen zu fördern,
- Erfahrungen der deutsch-französischen Beziehungen innerhalb eines erweiterten Europas weiterzugeben.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Plusieurs structures sont nées grâce à l'impulsion de l'OFAJ : l'Office germano-polonais pour la Jeunesse en 1991, l'Office régional de coopération pour la Jeunesse des Balkans occidentaux (RYCO) en 2016 et l'Office germano-grec pour la Jeunesse en 2019.

WUSSTEN SIE SCHON?

Das DFJW lieferte wichtige Impulse für den Aufbau ähnlicher Strukturen: 1991 wurde das Deutsch-Polnische Jugendwerk gegründet, 2016 das Regional Youth Cooperation Office (RYCO) und 2019 das Deutsch-Griechische Jugendwerk.

NOS OBJECTIFS UNSERE ZIELE



La mobilité pour tous
Mobilität für alle



L'enrichissement personnel, linguistique et professionnel
Persönliche, sprachliche und berufliche Bereicherung



L'ouverture sur le monde
Weltoffenheit



La tolérance envers autrui
Toleranz



Préserver la démocratie et la paix
Zum Demokratieverständnis und Frieden beitragen



La co-construction
Gemeinsam gestalten

NOTRE ÉCOSYSTÈME UNSER NETZWERK

L'OFAJ s'appuie sur un large réseau de partenaires pour réaliser des programmes conformes à sa mission :

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Institutions politiques et culturelles • Organisations de jeunesse et associations • Comités de jumelage • Missions locales • Entreprises • Centres de recherche, centres de langues, Centres franco-allemands • Établissements scolaires et centres de formation d'apprentis | <p>Mais aussi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Permanentes et Permanents pédagogiques • Correspondantes et correspondants académiques et régionaux • Jeunes Ambassadeuses et Ambassadeurs • Points Info • Animatrices et animateurs FranceMobil |
|---|---|

Au cœur de cet écosystème, l'OFAJ donne des impulsions, anime des réseaux, met en relation des structures et des personnes, conçoit et développe des outils pédagogiques, interculturels et linguistiques garantissant la durabilité et la modernité de son action.

Um seine Programme zielgerecht umsetzen zu können, stützt sich das DFJW auf ein breitgefächertes Partnernetzwerk:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Politische und kulturelle Institutionen • Jugendorganisationen, Vereine und Verbände • Städtepartnerschaftskomitees • Missions locales • Unternehmen • Forschungszentren, Sprachzentren, Centres franco-allemands • Allgemein- und berufsbildende Schulen | <p>Aber auch:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pädagogische Mitarbeiter:innen • Austausch- und Fremdsprachenreferent:innen • Ländervertreter:innen • Infopunkte • mobiklasse.de-Lektor:innen |
|---|--|

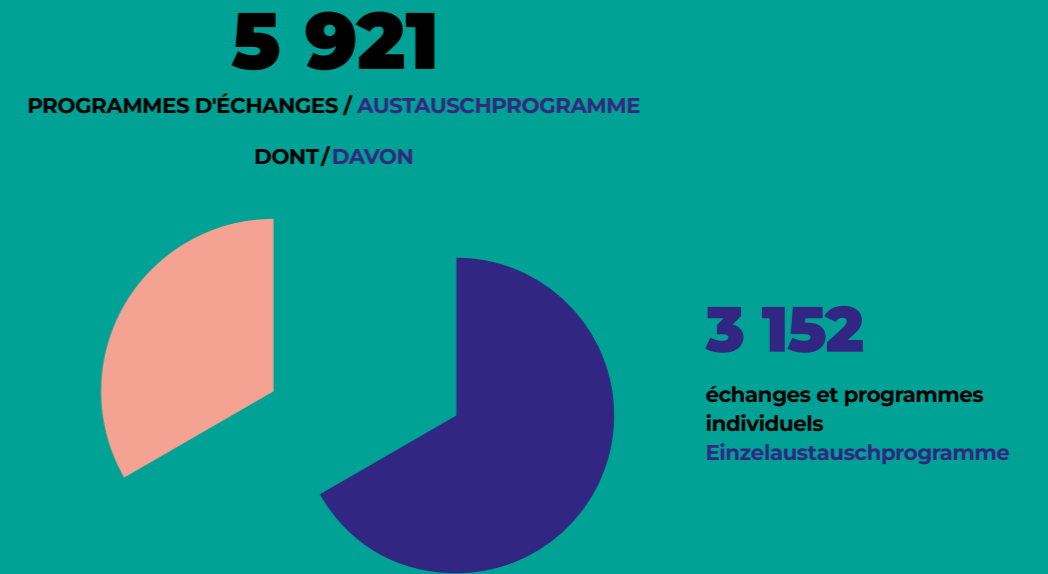
Innerhalb dieses großen Netzwerks fungiert das DFJW als Impulsgeber. Wir koordinieren, schaffen Synergien zwischen Strukturen und Personen und entwickeln pädagogische, interkulturelle und sprachliche Methoden, die innovativ sind und die Nachhaltigkeit der Begegnungsarbeit gewährleisten.

En chiffres In Zahlen

PERSONNEL PERSONAL



ÉCHANGES AUSTAUSCH

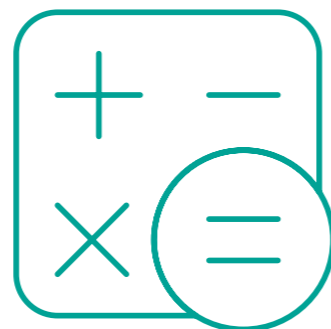


RECETTES GLOBALES GESAMTEINNAHMEN



Contributions
des gouvernements
français et allemand

26 779 200 €



Höhe der deutschen
und französischen
Regierungsbeiträge

PARTICIPANTES, PARTICIPANTS ET PROJETS TEILNEHMENDE UND PROJEKTE



121 973
participantes et participants
Teilnehmende



20 502
participantes et participants
à des échanges numériques
ou hybrides
Teilnehmende an digitalen
oder hybriden Austauschen

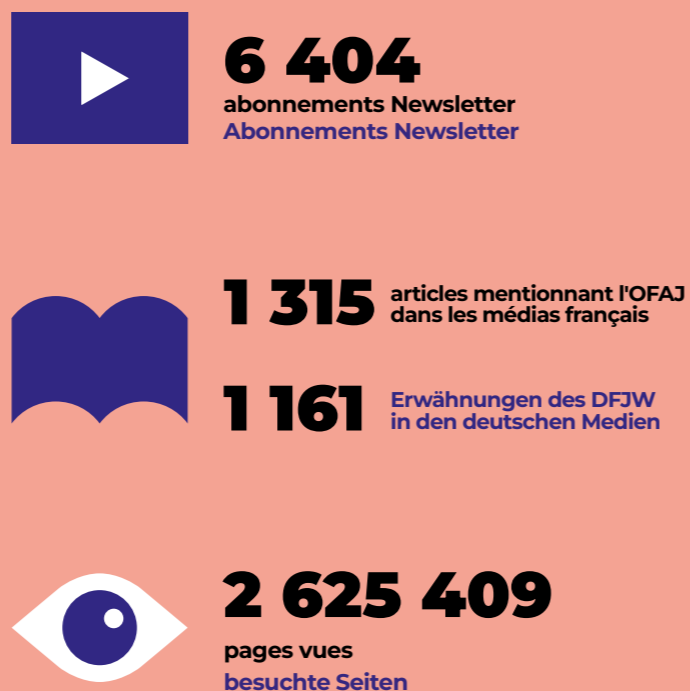
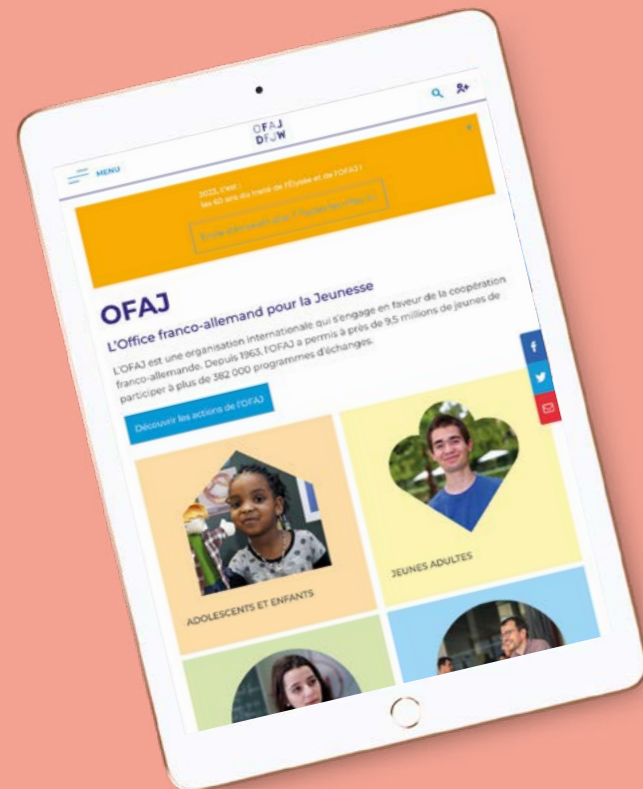
21,92 %
des participantes et participants
étaient des jeunes ayant
moins d'opportunités
der Teilnehmenden waren
junge Menschen mit
besonderem Förderbedarf



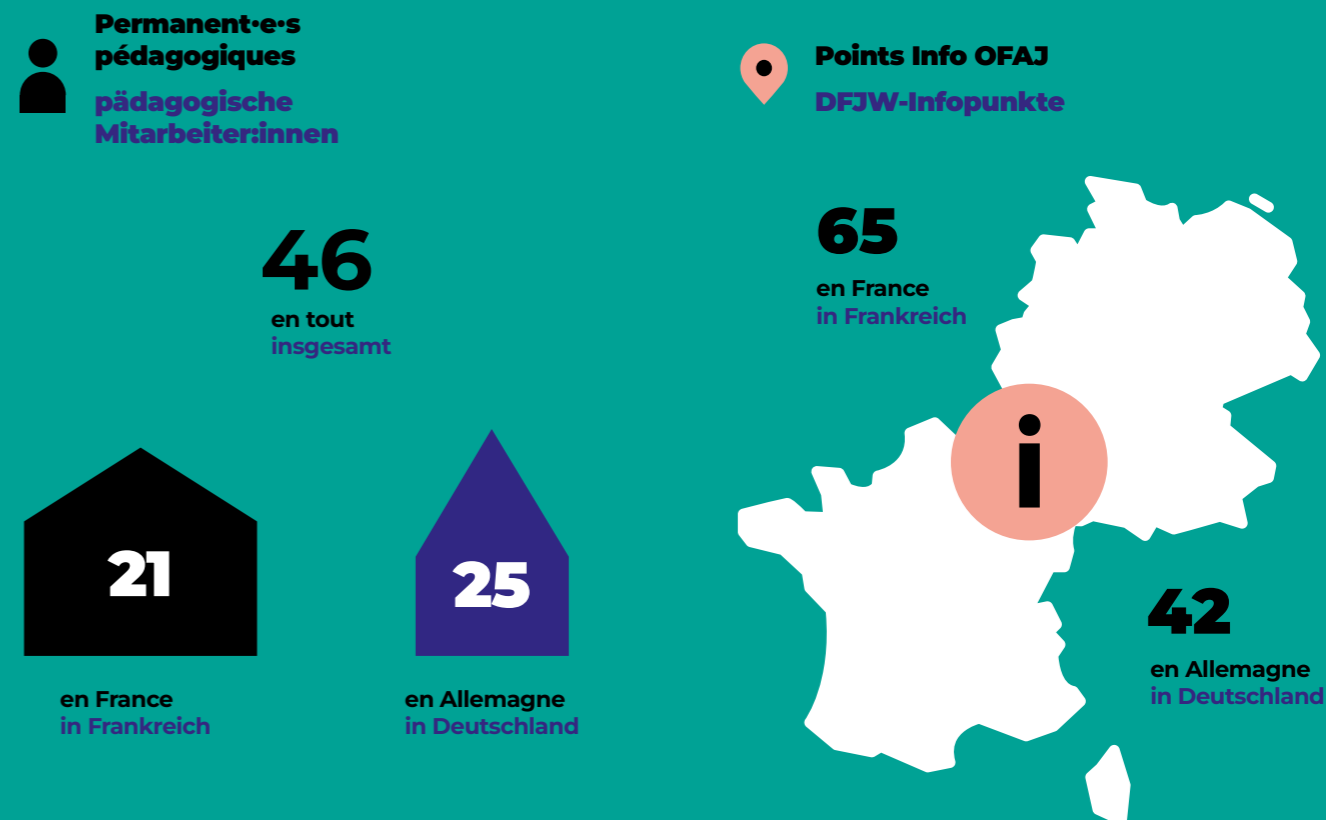
568
programmes ont
eu lieu sous forme
numérique ou hybride
Programme haben
in digitaler oder hybrider
Form stattgefunden



COMMUNICATION KOMMUNIKATION



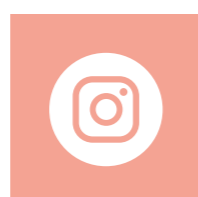
RÉSEAUX ET PARTENAIRES NETZWERKE UND PARTNER



9 641
followers sur Twitter
Followers auf Twitter



24 913
fans sur Facebook
Facebook-Fans



9 223
abonnés sur Instagram
Abonent:innen auf Instagram



1 100
abonnés sur Youtube
Abonent:innen auf Youtube

839
animatrices et animateurs
Teamer:innen

5 235
partenaires et porteurs de projet
Partner, Projektträger

98
Jeunes Ambassadeurs et Ambassadeurs
DFJW-Juniorbotschafter:innen



21
correspondantes et correspondants des régions

22
Ländervertreter:innen

105
correspondantes et correspondants académiques
Austausch- und Fremdsprachenreferent:innen

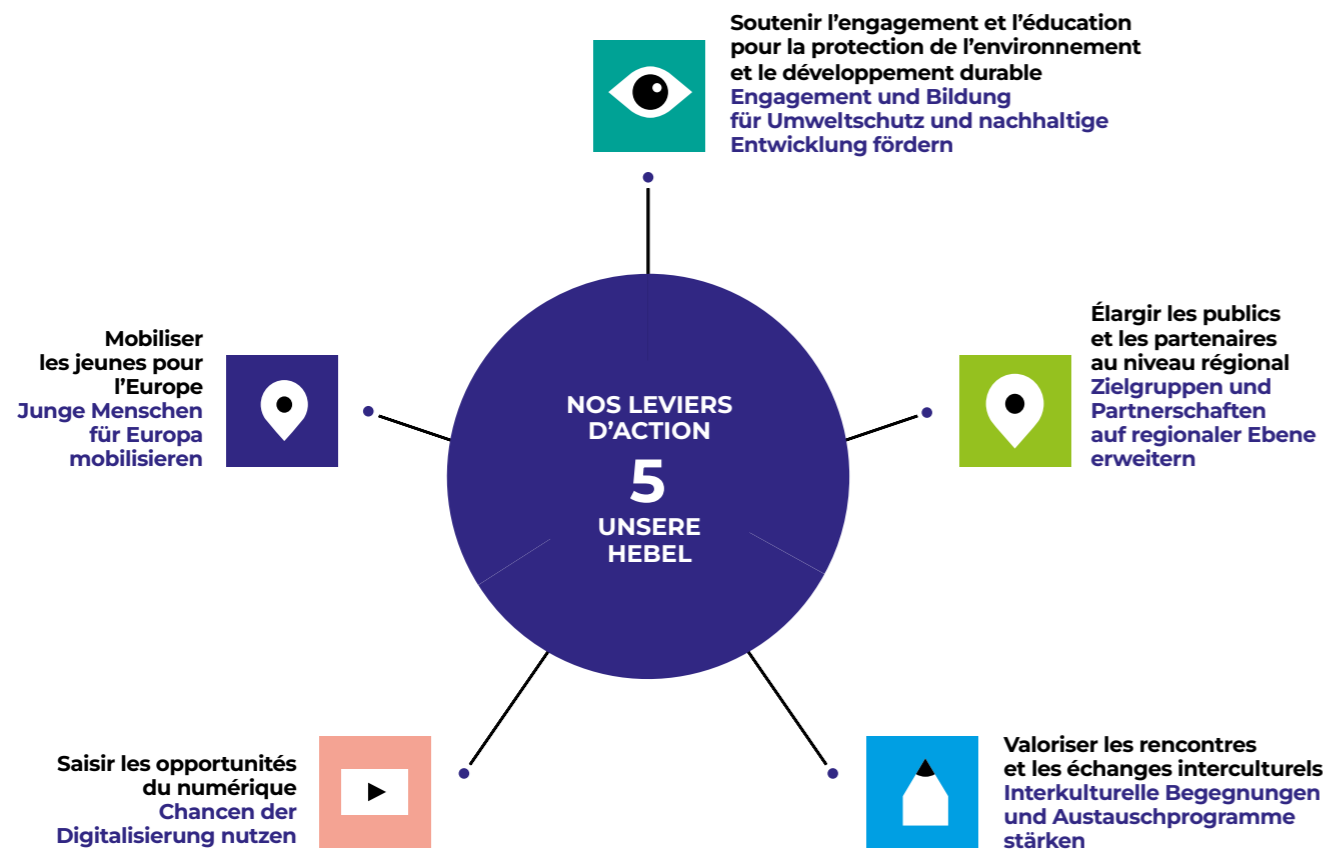
La fin d'un cycle réussi Ein Orientierungsplan geht erfolgreich zu Ende

L'année 2022 voit la fin du Plan d'orientation triennal de l'OFAJ et déterminant ses orientations stratégiques. Dans un contexte marqué par la succession de crises comme la pandémie et la guerre en Ukraine, un moteur important pour garder le cap et retrouver l'élan impulsé aux rencontres des jeunes franco-allemandes depuis le traité d'Aix-la-Chapelle en 2019 a été la prolongation du plan de relance jusqu'à la fin de l'année 2025, tout comme les dérogations aux Directives, prolongées quant à elles jusqu'à la fin de l'année 2023, véritable coup de pouce pour faciliter et soutenir le travail de nos partenaires.

La période complexe que nous traversons renforce notre volonté d'œuvrer pour la mobilité des jeunes alors qu'un besoin de rattrapage vital se fait sentir. Plus que jamais, il est essentiel de donner la possibilité aux jeunes de franchir les frontières, de vivre l'Europe par des rencontres et de leur permettre de prendre une part active aux débats de société pour construire leur avenir.

Das Jahr 2022 bildet den Abschluss eines dreijährigen Plans, der die strategischen Orientierungen des DFJW festlegte. Prägend waren pausenlose Krisen wie die Pandemie und der Krieg in der Ukraine. Deshalb war es wichtig, den Kurs beizubehalten, der 2019 mit dem Vertrag von Aachen den deutsch-französischen Jugendbegegnungen vorgegeben wurde, und den damit verbundenen Elan wiederzufinden. Hierfür wurden der Wiederaufnahmeplan und die Ausnahmeregelungen zu den DFJW-Richtlinien bis 2025 verlängert. Dieser Schritt war eine echte Unterstützung und Erleichterung für die Arbeit der Partner des DFJW.

Die Komplexität von heute verstärkt den Wunsch, junge Menschen für Mobilität zu begeistern, gleichzeitig besteht ein großer Nachholbedarf. Es ist heute notwendiger denn je, der jungen Generation die Möglichkeit zu geben, Grenzen zu überwinden, Europa im Austausch zu erleben, aktiv an gesellschaftlichen Debatten teilzunehmen und die Zukunft selbst in die Hand zu nehmen.



Les instances de l'OFAJ Die Instanzen des DFJW

Le Conseil d'administration de l'OFAJ est présidé par les deux ministres chargés de la jeunesse.

Den Vorsitz des Verwaltungsrats des DFJW führen die beiden für Jugendfragen zuständigen Minister:innen.

Les autres membres sont nommés de manière paritaire par les deux gouvernements de France et d'Allemagne. Il s'agit de représentantes et représentants des ministères chargés de la jeunesse, des ministères des Affaires étrangères et des ministères des Finances. On y trouve également deux personnes qui représentent une région française et un Land allemand, deux députés de l'Assemblée nationale et du Bundestag et deux représentantes ou représentants de la jeunesse.

Weitere Mitglieder werden paritatisch von jeder Regierung ernannt. Dazu gehören jeweils Repräsentant:innen der zwei für Jugendfragen zuständigen Ministerien, der Außenministerien und der Finanzministerien der deutschen und französischen Regierung, zwei Vertreter:innen eines Bundeslandes und einer französischen Region, zwei Abgeordnete des Deutschen Bundestags und der Assemblée nationale sowie zwei Jugendvertreter:innen.

En 2022, Pap Ndiaye a assuré la coprésidence du Conseil d'administration avec Lisa Paus.

Im Jahr 2022 hatte Lisa Paus gemeinsam mit Pap Ndiaye den Co-Vorsitz des Verwaltungsrats inne.

Un conseil d'orientation, présidé par Maxime Boitieux et Iris Nadolny, assiste le conseil d'administration.

Ein Beirat steht dem Verwaltungsrat beratend zur Seite. Den Vorsitz haben Iris Nadolny und Maxime Boitieux.



Dès le début 2022, l'OFAJ et ses partenaires ont multiplié les actions pour relancer les échanges entre les jeunes, alors que se faisait sentir un immense besoin de liberté après deux ans de crise sanitaire et de restrictions.

Seit dem Jahresbeginn 2022 starteten das DFJW und seine Partner zahlreiche Aktionen, um Begegnungen zwischen jungen Menschen wiederaufzunehmen. Nach zwei Jahren pandemiebedingter Einschränkungen gab es einen großen Wunsch nach Freiheit.

JUMELAGE NUMÉRIQUE

Une première !

Le 10 janvier, les directions du collège Lucie Aubrac de Grenoble et de la Isarnwohld-Schule de Gettdorf ont officialisé le tout premier jumelage scolaire numérique initié par l'OFAJ. L'occasion de soutenir le formidable projet interdisciplinaire « Parcours de mémoire/Wege zur Erinnerung », mené par des équipes pédagogiques très engagées.

DIGITALE PARTNERSCHAFT

Eine Premiere!

Am 10. Januar besiegelten die Leitungen der Isarnwohld-Schule in Gettdorf und des Collège Lucie Aubrac in Grenoble auf Initiative des DFJW die erste digitale Schulpartnerschaft. Dies war gleichzeitig die Gelegenheit, das wegweisende interdisziplinäre Projekt „Parcours de mémoire / Wege zur Erinnerung“, das von engagierten pädagogischen Teams geleitet wird, zu unterstützen.

EXPOSITION

EuroFabrique

Réunissant 36 écoles artistiques, l'exposition EuroFabrique, soutenue par l'OFAJ, a été organisée cette année au Grand Palais Éphémère à Paris, dans le cadre de la présidence française du Conseil de l'Union européenne.

AUSSTELLUNG

EuroFabrique

Ausstellung EuroFabrique in Kooperation mit 36 Kunsthochschulen im Rahmen der französischen EU-Ratspräsidentschaft mit Unterstützung des DFJW im Grand Palais Éphémère in Paris.



JANVIER JANUAR

- Sortie du glossaire « **Travail de jeunesse** », destiné à lever les obstacles dans la communication entre les professionnels de l'animation jeunesse en France et en Allemagne.
- L'ambassadrice de France à Berlin et l'ambassadeur d'Allemagne à Paris ont présenté leurs missions à des élèves des deux pays, à l'occasion de la **Journée franco-allemande**, organisée en format hybride.

Veröffentlichung des DFJW-Glossars „**Jugendarbeit**“ zur Erleichterung der Kommunikation zwischen Menschen, die Jugendarbeit zwischen Deutschland und Frankreich leisten.

Am Deutsch-Französischen Tag stellten der Botschafter Deutschlands in Paris und die Botschafterin Frankreichs in Berlin Schüler:innen aus beiden Ländern die Arbeit in einer Botschaft vor. Die Veranstaltung fand hybrid statt.

FÉVRIER FEBRUAR

- Série de débats numériques** « Europe : il faut qu'on parle » pour lancer l'Année européenne de la jeunesse animés via l'appli de tchat « Talking Europe ».
- Bourse aux partenaires** interactive dédiée aux lycées professionnels, sur le modèle du speed-dating.
- Présentation de l'OFAJ** lors d'une conférence organisée par Europartenaires, lieu de réflexion et d'échange sur le rôle des relations franco-allemandes en Europe.

Digitale Diskussionsreihe „Europa, wir müssen reden!“ über die Chat-App „Talking Europe“ zum Start des Europäischen Jahres der Jugend.

Interaktive Partnerbörse nach Speed-Dating-Vorbild für Berufsschulen.

Vorstellung des DFJW bei einer Konferenz über die Rolle der deutsch-französischen Beziehungen in Europa. Organisiert wurde die Veranstaltung von Europartenaires, einem Verein für Austausch und Begegnung in Europa.

01
L'ANNÉE A ÉTÉ MARQUÉE PAR...
DAS JAHR IM ÜBERBLICK...



DIVERSITÉ

Nouveaux contacts

Une réunion de réseaux entre l'Occitanie et la Saxe a permis à une quarantaine de participants de faire connaissance et de se familiariser avec le travail des structures de jeunesse locales. La rencontre a été organisée par les deux associations coordinatrices, Roudel (Toulouse) et Europa-Direkt (Dresde), à l'origine de la création de ce réseau, avec le soutien de l'OFAJ.

DIVERSITÄT

Neue Kontakte

Kick-off des deutsch-französischen Netzwerks „Diversität und Partizipation“ zwischen Sachsen und Okzitanien. Die Vereine Europa-Direkt e. V. (Dresden) und Roudel (Toulouse) organisierten ein Treffen mit rund 30 Jugendsozialarbeiter:innen.

CITOYENNETÉ

Je vote donc je suis

À moins d'une semaine du premier tour de l'élection présidentielle française, l'OFAJ a organisé une table ronde pour permettre à 200 jeunes d'échanger sur leurs espoirs, leurs craintes et leurs souhaits avec les représentants jeunesse des différents partis politiques.



POLITISCHE BILDUNG

„Ich wähle, also bin ich“

Weniger als eine Woche vor der ersten Runde der französischen Präsidentschaftswahlen organisierte das DFJW eine Podiumsdiskussion, bei der sich 200 junge Menschen mit den für Jugendfragen zuständigen Politiker:innen verschiedener Parteien über ihre Hoffnungen, Sorgen und Wünsche austauschten.



MÉMOIRE

Les 80 ans de la Rafle du Vel'd'Hiv'

Modèle de coopération binationale, l'amitié franco-allemande s'est construite sur les traumatismes que furent la Seconde Guerre mondiale et la Shoah. À l'OFAJ, la commémoration d'événements tels que la Rafle du Vel'd'Hiv' est une occasion unique de réfléchir au rôle que joue la mémoire de la Shoah dans les relations franco-allemandes pour continuer à avancer ensemble.

ERINNERN

80 Jahre Razzia des Wintervelodroms

Die deutsch-französische Freundschaft ist ein Vorbild für bilaterale Zusammenarbeit. Sie gründet auf den traumatischen Erfahrungen des Zweiten Weltkrieges und des Holocaust. Für das DFJW ist die Erinnerung an Ereignisse wie die Razzia des Wintervelodroms in Paris auch Ausgangspunkt für die Frage, welche Rolle die Erinnerungsarbeit an die Shoah in den deutsch-französischen Beziehungen spielen kann, um gemeinsam die Zukunft zu gestalten.



CÉLÉBRATION

20 ans du projet FranceMobil

Célébrations des 20 ans du projet phare FranceMobil/mobiklasse.de.

FEIERLICHKEITEN

20 Jahre FranceMobil

Feier des 20-jährigen Bestehens des Leuchtturmprojektes FranceMobil/mobiklasse.de.

MARS MÄRZ

Sélection de deux jeunes entrepreneurs

des Balkans pour participer au programme RISE (Regional Incubator for Social Entrepreneurs), soutenu par l'OFAJ.

Lancement à Budapest de l'initiative solidaire **#YouthResponsEUkraine** en présence d'organisations de jeunesse européennes pour des jeunes d'Ukraine.

Célébrations des **2 ans du Fonds citoyen franco-allemand.**

Projektlabor „Unser Europa, unsere Zukunft!“

im Verkehrsmuseum in Dresden mit Staatssekretär Sven Lehmann (BMFSFJ) und der Vorsitzenden der Europaminister:innen-Konferenz der Länder, Staatsministerin Katja Meier.

Start der Solidaritätsinitiative **#YouthResponsEUkraine** mit europäischen Jugendverbänden in Budapest für junge Menschen aus der Ukraine.

Feierlichkeiten aus Anlass von **2 Jahre Deutsch-Französischer Bürgerfonds.**

AVRIL APRIL

Lancement de l'initiative « L'Europe commence dans ta ville », qui vise à renforcer la coopération transfrontalière et l'implication de jeunes européens dans les processus politiques locaux, en partenariat avec le Pont germano-turc pour la Jeunesse et la Fondation Mercator.

Start der Projekt-ausschreibung **„Europa beginnt in deiner Stadt!“** zur Stärkung grenzüberschreitender Zusammenarbeit und zur Einbindung junger Europäer:innen in die Lokalpolitik, in Kooperation mit der Mercator-Stiftung und der Deutsch-Türkischen Jugendbrücke.

Publication du mini-Mobidico « Ta voix compte ! » destiné à faciliter les échanges entre jeunes sur les thèmes des élections, du vote et des systèmes électoraux dans les deux pays.

Veröffentlichung des Mini-Mobidico **„Deine Stimme zählt!“**, das junge Menschen im Gespräch über Wahlen und Wahlsysteme in beiden Ländern zu Rate ziehen können.

MAI MAI

Conférence franco-allemande des jumelages et des partenariats régionaux au Havre en présence du maire du Havre et du maire de Magdebourg.

Deutsch-französische Tagung für Städte- und Regionalpartnerschaften in Le Havre im Beisein der Bürgermeister von Magdeburg und Le Havre.

JUIN JUNI

Renforcement de la coopération franco-allemande entre la Corse et le Land de Mecklembourg-Poméranie occidentale.

Journée Découverte franco-allemande avec la ministre allemande de la Famille, Lisa Paus, et les secrétaires généraux de l'OFAJ au ministère fédéral de la Famille, des Personnes âgées, des Femmes et de la Jeunesse.

Rencontre de jeunes de France, d'Allemagne, d'Arménie et d'Azerbaïdjan dans le cadre du Partenariat oriental de l'Union européenne et de la présidence française du Conseil de l'UE.

17^e session du Conseil d'orientation de l'OFAJ à Berlin.

Stärkung der deutsch-französischen Zusammenarbeit zwischen Korsika und dem Land Mecklenburg-Vorpommern.

Deutsch-Französischer Entdeckungstag mit Bundesjugendministerin Lisa Paus sowie den Generalsekretärinnen des DFJW im Bundesjugendministerium.

Begegnung von jungen Menschen aus Deutschland, Frankreich, Armenien und Aserbaidschan im Rahmen der Östlichen Partnerschaft und Frankreichs EU-Ratspräsidentschaft.

17. Sitzung des Beirats des DFJW in Berlin.



CÉLÉBRATION

Fête d'été

Fêtes d'été 2022 de l'OFAJ, à Berlin et Paris avec un message optimiste aux partenaires : « les rencontres internationales de jeunes sont des promesses de paix et d'avenir, à l'épreuve des défis du présent ».

FEIER

Sommerfest

Sommerfeste 2022 des DFJW in Berlin und Paris mit einer optimistischen Botschaft an die Partner: „Internationale Jugendbegegnungen sind als Friedens- und Zukunftsgarant eine Antwort auf die Herausforderungen der Gegenwart.“

TRAVAIL DE JEUNESSE

Échange avec Lisa Paus, ministre allemande chargée de la Jeunesse

9^e soirée parlementaire du travail de jeunesse européen et international au Futurium, à Berlin, en présence de Lisa Paus, la ministre allemande chargée de la Jeunesse, avec pour slogan « En route vers l'avenir ».

JUGENDARBEIT

Austausch mit Bundesjugendministerin Lisa Paus

Neunter Parlamentarischer Abend der Europäischen und Internationalen Jugendarbeit unter dem Motto „Aufbruch in die Zukunft“ im Futurium in Berlin in Anwesenheit von Bundesjugendministerin Lisa Paus.



CULTURE

Place aux femmes !

La 4^e édition de « 100 Femmes de Culture », organisée au Palais de Tokyo en présence de la ministre française de la Culture, Rima Abdul Malak, a marqué le lancement d'un nouveau programme de mentorat qui permet d'accompagner 6 jeunes femmes d'Allemagne dans leur insertion au sein des industries culturelles françaises. À terme, ce mentorat sera aussi ouvert à de jeunes femmes de France pour une expérience dans le domaine culturel en Allemagne.

KULTUR

Mehr Raum für Frauen!

Die vierte Ausgabe von „100 Femmes de Culture“ fand in Anwesenheit der französischen Kulturministerin Rima Abdul Malak im Palais de Tokyo in Paris statt. Dies war zugleich der Auftakt eines neuen Mentoring-Programms, das sechs junge Frauen aus Deutschland beim Berufsstart in der französischen Kulturwirtschaft begleitet. Mittelfristig soll das Mentoring auch jungen Frauen aus Frankreich für Erfahrungen im Kulturbereich in Deutschland offenstehen.



RENCONTRE AVEC

Pap Ndiaye, ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse

Les secrétaires généraux de l'OFAJ ont été reçus par le ministre français de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, Pap Ndiaye, afin de lui présenter les activités de l'OFAJ et la dynamique positive des échanges franco-allemands de jeunes.

TREFFEN MIT

Pap Ndiaye, françaiser Bildungs- und Jugendminister

Der französische Bildungs- und Jugendminister Pap Ndiaye empfing die Generalsekretär:innen des DFJW. Bei dem Gespräch stellten ihm Tobias Bütow und Anne Tallineau die Tätigkeitsfelder des DFJW vor und hoben die positive Dynamik deutsch-französischer Austausche hervor.

JUILLET JULI

Inauguration du programme de recherche – « **Penser la Méditerranée ensemble** ».

Le plan de relance de l'OFAJ est consolidé et prolongé jusqu'en 2025 !

Start des Forschungsprogramms „**Den Mittelmeerraum gemeinsam denken**“.

Der Plan zur Wiederaufnahme des DFJW ist konsolidiert und wurde bis 2025 verlängert!

SEPTEMBRE SEPTEMBER

15^e anniversaire du Volontariat Franco-Allemand. Plus de 3 000 jeunes ont participé à l'aventure depuis la création de ce programme, dans des domaines très variés : culture, social, villes jumelées, écologie, enseignement scolaire ou supérieur, sport, etc.

Discours des jeunes pour l'avenir 10 jeunes ont prononcé un discours en faveur de l'Europe 60 ans après celui prononcé par Charles de Gaulle à Ludwigsburg, organisé par l'association Clever e.V et la Föderation Deutsch-Französischer Kulturgesellschaften.

15 Jahre Deutsch-Französischer Freiwilligendienst: Seit Einrichtung des Programms sammelten mehr als 3.000 junge Menschen Erfahrungen in Bereichen wie Kultur, Soziales, Städtepartnerschaften, Umwelt, Bildung, und Sport.

Eine Rede der Jugend an Europa 10 junge Menschen haben eine Rede für die Zukunft Europas 60 Jahre nach Charles de Gaulles "Rede an die deutsche Jugend" in Ludwigsburg präsentiert. Das Projekt wurde vom Verein Clever e.V und der Föderation Deutsch-Französischer Kulturgesellschaften initiiert.

OCTOBRE OKTOBER

Journée Découverte au ministère allemand de la Jeunesse. Margit Gottstein, secrétaire d'Etat allemande à la Jeunesse, reçoit dans son ministère des jeunes volontaires et des élèves pour un échange autour du thème : « Des relations franco-allemandes fortes pour une Europe forte. »

Séminaire franco-allemand pour enseignantes et enseignants organisé par la Maison de la Conférence de Wannsee, en coopération avec l'organisation Yahad In Unum de Paris sur la Shoah en Ukraine.

Deutsch-Französischer Entdeckungstag im Bundesjugendministerium. Staatssekretärin Margit Gottstein empfängt Freiwilligendienstleistende und Schüler:innen im Bundesjugendministerium zu einem Austausch rund um das Thema "Starke deutsch-französische Beziehungen für ein starkes Europa".

Deutsch-französisches Lehrerinnen-Seminar des Memorial de la Shoah, mit dem Haus der Wannsee-Konferenz und dem Pariser Verein Yahad In Unum zur Shoah in der Ukraine.

NOVEMBRE NOVEMBER

Rencontre avec le nouvel ambassadeur de France en Allemagne, François Delattre.

Lancement prometteur du réseau Diversité et Participation entre la Nouvelle-Aquitaine et la Hesse.

30^e anniversaire du Centre Marc Bloch, un centre de recherche en sciences sociales, au cours duquel un « Science Slam » a été réalisé sur la scène du Centre français de Berlin. Pédagogique et divertissant !

Treffen mit François Delattre, dem neuen Botschafter der Republik Frankreich in Deutschland.

Vielversprechender Start des Netzwerks „Diversität und Partizipation“ zwischen Hessen und Nouvelle-Aquitaine.

Anlässlich **des 30. Geburtstags des deutsch-französischen Forschungszentrums** für Sozial- und Geisteswissenschaften Centre Marc Bloch fand ein Science Slam im Centre Français de Berlin statt. Pädagogisch und unterhaltsam!



18 JANVIER 18. JANUAR



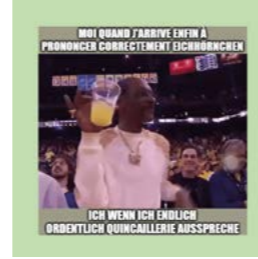
27 FÉVRIER 27. FEBRUAR



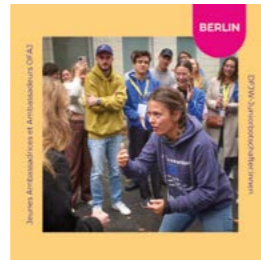
8 AOÛT 8. AUGUST



26 SEPTEMBRE 26. SEPTEMBER



18 OCTOBRE 18. OKTOBER



27 OCTOBRE 27. OKTOBER



RECHERCHE

Nouvelle série

Premier numéro de la nouvelle publication trimestrielle PANORAMA, consacrée à des sujets d'actualité franco-allemands et européens. L'OFAJ défend une stratégie durable avec la France dans les Länder est-allemands.

FORSCHUNG

Neue Serie

Erster Titel der neuen, vierteljährlich erscheinenden Serie PANORAMA, die sich aktuellen deutsch-französischen und europäischen Themen widmet. Das DFJW fordert eine Frankreich-Strategie der ostdeutschen Bundesländer.

DÉCEMBRE DEZEMBER

Journée Découverte franco-allemande avec le ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, Pap Ndiaye, au siège du ministère à Paris.

18^e session du Conseil d'administration de l'OFAJ à la Philharmonie de Paris.

Deutsch-Französischer Entdeckungstag mit dem französischen Bildungs- und Jugendminister Pap Ndiaye im Ministerium in Paris

18. Sitzung des DFJW-Verwaltungsrates in der Philharmonie in Paris.

RÉSEAUX SOCIAUX SOZIALE MEDIEN

10 NOVEMBRE 10. NOVEMBER



02
UNE ANNÉE D' ACTIONS
EIN JAHR VOLLER AKTIONEN



L'Europe

une promesse d'avenir
et une source d'engagement
pour la jeunesse

Europa

als Zukunftsversprechen und
Inspirationsquelle für junge
Menschen

2022 a été consacrée « Année européenne de la jeunesse » avec la volonté de donner la parole à une génération qui a particulièrement souffert de la crise sanitaire et d'encourager les jeunes à devenir des citoyens actifs et engagés autour de valeurs démocratiques communes. Un enjeu politique et citoyen au cœur des missions de l'OFAJ, qui résonne avec force dans le contexte de guerre aux portes de l'Union européenne que nous connaissons ces derniers mois.

Pour les jeunes, l'Europe représente une chance extraordinaire de construire leur avenir personnel, professionnel et collectif. Les rencontres internationales de jeunes, l'éducation européenne et les initiatives pour la paix promues par l'OFAJ sont des moyens, pour la jeunesse européenne, de s'engager pour la protection des droits humains et de la démocratie, et de réagir à ce qui se passe autour d'eux, notamment avec l'appel à la jeunesse européenne, en présence de Sarah El Haïry, secrétaire d'État chargée de la Jeunesse et du Service national universel, 60 ans après le discours à la jeunesse allemande prononcé par Charles de Gaulle à Ludwigsburg. Leur message fort se termine par : « Ensemble, nous sommes la jeunesse, nous sommes l'Europe. »

2022 war das „Europäische Jahr der Jugend“. Ziel war es, der Generation eine Stimme zu geben, die besonders unter der Pandemie gelitten hat. Gleichzeitig sollten junge Menschen ermutigt werden, sich als aktive und engagierte Bürger:innen für gemeinsame demokratische Werte einzusetzen. Dieser politische und gesellschaftliche Anspruch ist ein zentraler Auftrag des DFJW, der im Kontext des aktuellen Krieges vor den Toren der Europäischen Union besondere Bedeutung hat.

Europa ist ausgezeichnet – vor allem für junge Menschen, die dank Europa ihre persönliche, berufliche und gesellschaftliche Zukunft gestalten können. Vom DFJW geförderte internationale Jugendbegegnungen, europäische Bildungsarbeit und Friedensinitiativen ermöglichen es jungen Menschen in Europa, sich für Menschenrechte und Demokratie einzusetzen. Besonders 60 Jahre nach Charles de Gaulles Rede an die deutsche Jugend und mit der Vorstellung des Appells an die europäische Jugend im Beisein der französischen Staatssekretärin für Jugend und Engagement Sarah El Haïry sollen junge Menschen auf das reagieren können, was um sie herum passiert. Die eindrückliche Botschaft der Jugendlichen und jungen Erwachsenen schließt mit den Worten: Gemeinsam sind wir die Zukunft, gemeinsam sind wir Europa.

DES IDÉES POUR L'EUROPE DE DEMAIN

Un an après le lancement d'une vaste consultation menée auprès de 95000 jeunes de France et d'Allemagne¹, l'OFAJ et Make.org ont pu présenter, début 2022, les propositions pour l'Europe de demain. 11 priorités communes pour l'Europe ont émergé, qui concernent l'environnement et la démocratie européenne, mais aussi l'économie, la santé, les droits fondamentaux, la transformation numérique et l'éducation. Ces résultats sont venus nourrir la « Conférence sur l'avenir de l'Europe », organisée dans le cadre de la présidence française du Conseil de l'Union européenne en 2022. De nombreux autres événements ont ponctué cette présidence, à l'instar de la conférence « Ensemble 3.0 », organisée en coopération avec le Parlement Européen des Jeunes pour approfondir des sujets d'actualité et décrypter leurs enjeux à l'échelle locale, nationale et européenne. Des moments d'échanges ont par ailleurs été organisés pour permettre aux jeunes de concevoir des projets concrets pour agir. En mars, une cinquantaine de jeunes de France et d'Allemagne se sont ainsi réunis à Dresde dans le cadre du laboratoire de projets « Notre Europe, notre avenir » pour discuter de l'avenir de l'Europe et élaborer ensemble des projets transfrontaliers.

¹ Consultations respectivement baptisées « Parole aux jeunes » en France et « Notre Europe, notre avenir » en Allemagne



IDEEN FÜR DAS EUROPA VON MORGEN

Ein Jahr nach einer großangelegten Konsultation¹ unter 95.000 jungen Menschen aus Deutschland und Frankreich konnten das DFJW und Make.org Anfang 2022 die Vorschläge für das Europa von morgen vorstellen. Elf gemeinsame Schwerpunkte für Europa betreffen Umweltschutz und europäische Demokratie, aber auch Wirtschaft, Gesundheit, Grundrechte, Digitalisierung und Bildung. Die Ergebnisse wurden auf der „Konferenz zur Zukunft Europas“ aufgegriffen, die im Rahmen der französischen EU-Ratspräsidentschaft 2022 stattfand. Zahlreiche weitere Ereignisse reihten sich in die Ratspräsidentschaft ein, so auch die Konferenz „Ensemble 3.0“, die in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Jugendparlament organisiert wurde. Dort wurden aktuelle Themen diskutiert und deren Auswirkungen auf lokaler, nationaler und europäischer Ebene aufgezeigt. Ferner gab es Momente des Austausches, in denen die jungen Teilnehmenden Projekte zum aktiven Handeln entwarfen. So trafen sich im März rund 50 Jugendliche aus Deutschland und Frankreich in Dresden, um im Rahmen des Projekts „Unser Europa, unsere Zukunft!“ über die Zukunft Europas zu diskutieren und gemeinsam grenzüberschreitende Projekte zu konzipieren.

¹ Die Konsultationen „Parole aux jeunes“ in Frankreich und „Unser Europa, unsere Zukunft“ in Deutschland

L'ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ

Loin de l'apathie évoquée par certains, les jeunes veulent jouer un rôle actif dans les décisions qui concernent leur avenir. Dans ce contexte, l'OFAJ et l'agence allemande pour l'éducation citoyenne (Bundeszentrale für Politische Bildung) se mobilisent pour renforcer la participation et l'engagement des jeunes en finançant directement des projets portés par des volontaires dans le cadre de l'appel à projets « La démocratie : c'est pour aujourd'hui ! Les voix des jeunes pour l'avenir ».

Dans ce même objectif, l'OFAJ et ses partenaires encouragent tous les jeunes à jouer un rôle actif dans le domaine politique et la société civile. Ce fut notamment le cas lors des élections présidentielles et législatives de 2022 en France, lorsque près de 200 jeunes ont pu débattre² avec les représentants jeunesse des différents partis sur leurs espoirs, leurs craintes et leurs envies. Un Mobicido intitulé « Ta voix compte ! » est également mis à leur disposition sur les thèmes des élections, du vote et des systèmes électoraux. Et parce qu'il est crucial d'associer les jeunes à la vie politique locale, l'OFAJ a lancé, avec ses partenaires, l'appel à projets « L'Europe commence dans ta ville ! ». Autant d'opportunités de l'OFAJ et de ses partenaires pour faire de l'Europe une promesse d'avenir et une source d'engagement pour les jeunes dans un contexte de crise mondiale et de repli sur soi.

² Débat « Je vote, donc je suis ! » organisé le 6 avril 2022

POLITISCHE BILDUNG

Entgegen aller Stimmen, die der Jugend politische Teilnahmslosigkeit unterstellen, wollen junge Menschen ihre Zukunft aktiv mitbestimmen. Das DFJW, gemeinsam mit seinen Partnern und der Bundeszentrale für Politische Bildung haben sich zusammengeschlossen, um die Teilhabe und das Engagement junger Menschen zu fördern. Beide Institutionen unterstützten Projekte von Freiwilligen, die im Rahmen der Projektausschreibung „Demokratie: Jetzt! Junge Stimmen für die Zukunft“ entstanden sind.

Vor diesem Hintergrund ermutigt das DFJW gemeinsam mit seinen Partnern alle jungen Menschen, eine aktive Rolle im politischen und gesellschaftlichen Geschehen einzunehmen. Dies war bei den Präsidentschafts- und Parlamentswahlen 2022 in Frankreich der Fall, als etwa 200 junge Menschen mit den Jugendbeauftragten der verschiedenen Parteien über ihre Hoffnungen, Sorgen und Wünsche sprachen². Das Mobicido „Deine Stimme zählt!“ rund um Wahlen und Wahlsysteme wurde ebenfalls veröffentlicht. Da junge Menschen an Lokalpolitik herangeführt werden müssen, lancierte das DFJW die Projektausschreibung „Europa beginnt in deiner Stadt!“. Trotz weltweiter Krisen und allgemein spürbarer Politikverdrossenheit bot das DFJW Jugendlichen und jungen Erwachsenen zahlreiche Möglichkeiten, Europa als Zukunftsversprechen zu begreifen und sich dafür einzusetzen.

² Diskussion "Ich wähle, also bin ich!", organisiert am 6. April 2022



FOCUS FOKUS

GUERRE EN UKRAINE

LA RÉPONSE DE LA JEUNESSE

Depuis le 24 février 2022, la population ukrainienne subit les conséquences d'une guerre violente. Partout en Europe, la société civile et les organisations de jeunesse se mobilisent. Dès février, l'OFAJ s'est tourné vers le National Youth Council in Ukraine et il a soutenu les Jeunes Européens France et les Junge Europäische Föderalisten Deutschland pour savoir comment aider les jeunes d'Ukraine.

Des représentantes et représentants d'associations de jeunesse européennes se sont réunis au Centre de la jeunesse du Conseil de l'Europe, qui abritait également le Bureau Ukraine du Conseil de l'Europe, pour lancer l'initiative #YouthResponsEUkraine soutenue par l'OFAJ. Des actions de solidarité et d'aide pour les jeunes en Ukraine ont été organisées. Les projets 1234, soutenus par l'OFAJ, ont également permis d'agir concrètement pour les jeunes réfugiés d'Ukraine. 32 000 euros ont notamment été récoltés pour transporter du matériel médical et des équipements de protection à la frontière ukrainienne dans le cadre d'une action de Europa-Direkt à Dresde. De jeunes ambassadeurs OFAJ se sont par ailleurs réunis lors d'une manifestation « J'aime mes voisins vivants », initiée par une ancienne Jeune Ambassadrice OFAJ, pour lancer des projets OFAJ en faveur de la paix. Dans certaines structures d'accueil du Volontariat Franco-Allemand, notamment du domaine scolaire et associatif, des volontaires ont proposé de participer à des actions de soutien afin de venir en aide à des jeunes réfugiés d'Ukraine.

KRIEG IN DER UKRAINE

DIE ANTWORT DER JUGEND

Seit dem 24. Februar 2022 leiden die Menschen in der Ukraine unter den Auswirkungen eines brutalen Krieges. Überall in Europa mobilisieren sich Zivilgesellschaften und Jugendorganisationen. Bereits im Februar suchte das DFJW den Kontakt zum National Youth Council of Ukraine, und unterstützte die Jeunes Européens France und die Jungen Europäischen Föderalisten Deutschland dabei, Hilfsmöglichkeiten für junge Menschen aus der Ukraine auszumachen.

Im Jugendzentrum des Europarats, das auch das Ukraine-Büro des Europarats beherbergte, trafen sich Vertreter:innen europäischer Jugendverbände, um die vom DFJW unterstützte Initiative #YouthResponsEUkraine anzustoßen. Solidarität und Hilfsaktionen für junge Menschen in der Ukraine wurden koordiniert. Mit den vom DFJW geförderten 1234-Projekten konnte jungen Geflüchteten aus der Ukraine ebenfalls konkret geholfen werden. 32.000 Euro kamen bei einer Spendenaktion des Vereins Europa-Direkt e. V. aus Dresden zusammen, um medizinisches Material und Schutzausrüstungen an die ukrainische Grenze zu bringen. Außerdem trafen sich DFJW-Juniorbotschafter:innen auf der von einer ehemaligen Juniorbotschafterin initiierten Demonstration „J'aime mes voisins vivants“. In einigen Einrichtungen des Deutsch-Französischen Freiwilligendienstes, vor allem in Schulen und Vereinen, organisierten Freiwillige Aktionen zur Unterstützung junger Geflüchteter aus der Ukraine.

TÉMOIGNAGES ZITATE

Au final, on s'est fait une amie pour la vie et on a vécu une expérience inoubliable à l'étranger. Si je pouvais remonter le temps, je ferais tout exactement de la même manière, car cette expérience, comme je l'ai ressentie et vécue, était spectaculaire.

Am Ende hat man eine Freundin für das Leben gefunden und zudem eine tolle Erfahrung im Ausland gesammelt, die unvergesslich war. Wenn ich die Zeit zurückspulen könnte, dann würde ich alles genauso machen, da dieses Erlebnis genauso, wie ich es empfunden und erlebt habe, spektakulär war.

Lenya

Programme Brigitte-Sauzay
(séjour en Île-de-France)

Brigitte-Sauzay-Programm
(Aufenthalt in der Île-de-France)

À l'heure actuelle, les relations européennes semblent plus importantes que jamais et nous sommes heureux de pouvoir contribuer à renforcer l'amitié franco-allemande. En même temps, sensibiliser les élèves à la protection de l'environnement et au développement durable est un bénéfice pour tous.

Gerade zu der heutigen Zeit scheinen die europäischen Beziehungen wichtiger denn je und wir freuen uns, einen Beitrag zu Stärkung der deutsch-französischen Freundschaft leisten zu können. Dabei gleichzeitig ein Bewusstsein für Umweltschutz und Nachhaltigkeit bei den Schülern zu schaffen, ist für alle ein Gewinn.

Concours Éco-Action, 2^e édition,
Collège Alphonse Daudet
et Brüder-Grimm Schule

Wettbewerb Eco-Action, 2.
Ausgabe, Brüder-Grimm Schule
und Collège Alphonse Daudet

Une expérience intellectuelle et interculturelle enrichissante où l'émulation était présente pour apporter des solutions concrètes aux enjeux de l'UE relatifs à sa souveraineté et le rôle du couple franco-allemand au sein de la communauté européenne.

Eine bereichernde intellektuelle und interkulturelle Erfahrung, bei der es darum ging, konkrete Lösungen für die Herausforderungen der EU in Bezug auf ihre Souveränität und die Rolle des deutsch-französischen Paares innerhalb der europäischen Gemeinschaft zu finden.

Coopération avec le European Youth
Parliament – Ensemble 3 (format digital)

Veranstaltung mit dem Europäischen
Jugendparlament – Ensemble 3
(digitaler Austausch)

Nous avons eu la chance de partager un week-end de quatre jours avec des jeunes européens, engagés pour l'Europe. Ce fut à la fois un moment de vivre-ensemble intense, mais surtout très inspirant vis-à-vis de nos engagements personnels locaux. L'occasion de pouvoir se dire que des jeunes partout en Europe œuvrent pour cette dernière et sont engagés pour porter la voix de la jeunesse. Ce fut également l'occasion [...] de mieux comprendre les enjeux européens notamment en ce qui concerne le contexte compliqué actuel. Un week-end donc très enrichissant, et plein d'espoir pour l'avenir.

Wir hatten das Glück, ein verlängertes Wochenende mit jungen engagierten Europäern zu verbringen. Es war ein intensiver Moment des Zusammenlebens, aber vor allem auch sehr inspirierend für unser persönliches Engagement vor Ort. Es war eine Gelegenheit, sich vor Augen zu führen, dass junge Menschen in ganz Europa für Europa arbeiten und sich dafür engagieren, der Stimme der Jugend Gehör zu verschaffen. Es war auch eine Gelegenheit [...], die europäischen Herausforderungen besser zu verstehen, insbesondere im Hinblick auf den derzeitigen komplizierten Kontext. Es war also ein sehr bereicherndes Wochenende und voller Hoffnung für die Zukunft.

Participant-e/ Teilnehmer:in

« Notre Europe, notre avenir! »

“Unser Europa, unsere Zukunft!“

De plus, c'est merveilleux d'avoir, après les premiers mois déjà, un grand réseau de contacts franco-allemands de personnes qui s'enthousiasment également pour le travail culturel transfrontalier. Cela donne du courage et de l'espoir pour défendre ensemble une bonne cause en des temps incertains.

Zudem ist es wunderbar, nach den ersten Monaten bereits ein großes Netz an deutsch-französischen Kontakten zu haben von Menschen, die sich ebenso für die grenzüberschreitende Kulturarbeit begeistern. Das macht Mut und gibt Hoffnung, dass wir in unsicheren Zeiten gemeinsam für eine gute Sache eintreten.

Judith, FIEF

Programme « Travail chez le partenaire »

Programm „Arbeit beim Partner“

Avant, je n'avais encore jamais rencontré des personnes qui ne parlaient pas ma langue. J'ai passé un bon moment en Allemagne, car je n'y étais jamais allée. Cela reste ici, dans le cœur.

Ich hatte zuvor noch nie Menschen getroffen, die nicht meine Sprache sprechen. Es war eine schöne Zeit in Deutschland, weil ich noch nie dort war. Das bleibt hier, im Herzen.

Rencontres professionnelles
au domicile du partenaire

Berufliche Gruppenbegegnungen
am Ort des Partners,

ATD Vierte Welt in Deutschland e. V.



La Culture

une porte d'entrée
sur le monde

Kultur

Tür zur Welt

Après deux ans de crise sanitaire, l'OFAJ a tout mis en œuvre en 2022 pour encourager les jeunes à retrouver les bénéfices des échanges européens et à élargir leurs horizons en les invitant à participer à de multiples projets autour de l'art et de la culture.

Devenir artiste n'a jamais été une voie facile. Encore moins en période de pandémie. Partant de ce constat, l'OFAJ a initié le projet pilote Cultures d'Avenir pour des étudiantes et étudiants de France, d'Allemagne et d'Espagne, co-construit avec le Centre Pompidou à Paris, la Haus der Kulturen der Welt (HKW) à Berlin et le Centre de Cultura Contemporània (CCCB) à Barcelone. Accompagnés par des experts internationaux, 14 universités et écoles d'art, les 25 étudiants se sont emparés d'enjeux de société actuels (la parité/le genre, la discrimination, l'urgence environnementale et le partage de connaissances/l'inclusion) pour développer des projets. Après son lancement en 2021 au centre Pompidou, un 2^e atelier a été organisé en ligne en janvier par le HKW. Le CCCB a organisé l'atelier de clôture de cette première édition en mars. Des masters class ont été proposées à l'ensemble des étudiants des écoles d'art. Cultures d'Avenir a pour ambition d'initier et faire vivre un réseau européen autour de l'engagement et des arts.

Ce fut aussi la participation de 50 jeunes de France et d'Allemagne au Nouveau Grand Tour, un programme de résidences destiné aux jeunes artistes d'Europe et déployé sur l'ensemble du territoire italien à l'initiative de l'Institut français d'Italie et grâce au concours de l'OFAJ et du Goethe-Institut. Il s'inspire de la tradition historique du Grand Tour, fondé au 17^e siècle, qui permettait à la jeunesse de découvrir le patrimoine artistique et de parfaire sa formation.

Nach zwei Jahren Pandemie lud das DFJW 2022 junge Menschen zur Teilnahme an zahlreichen Kunst- und Kulturprojekten ein. Damit sollen sie von europäischen Austauschen profitieren und ihre Horizonte erweitern können.

Künstler:in zu werden, ist nicht einfach. In Pandemiezeiten war es noch schwieriger. Deshalb initiierte das DFJW in Zusammenarbeit mit dem Centre Pompidou in Paris, dem Haus der Kulturen der Welt (HKW) in Berlin und dem Centre de Cultura Contemporània (CCCB) in Barcelona das Pilotprojekt Cultures d'Avenir, das sich an Studierende aus Deutschland, Frankreich und Spanien richtet. Unterstützt von einem internationalen Expert:innenteam, 14 Universitäten und Kunsthochschulen griffen die 25 Studierenden aktuelle gesellschaftspolitische Themen auf (Parität und Geschlecht, Diskriminierung, Klimanotstand, Wissenstransfer und Inklusion), um auf dieser Grundlage Projekte zu entwickeln. Nach dem Start 2021 im Centre Pompidou organisierte das HKW im Januar einen zweiten Online-Workshop. Im März fand im CCCB der Abschlussworkshop dieser ersten Ausgabe statt. Masterclasses wurden allen Studierenden der Kunsthochschulen angeboten. Ziel von Cultures d'Avenir ist es, ein europäisches Netzwerk zwischen engagierten jungen Menschen aus Politik und Kunst anzustoßen und zu beleben.

Dies gilt auch für das Programm Nouveau Grand Tour: Das Residenzprogramm richtet sich an junge Kunstschaffende aus Europa und findet auf Initiative des Institut Français Italien unter Mitwirkung des DFJW und des Goethe-Instituts in ganz Italien statt. Es geht auf die Tradition der Grand Tour zurück, die im 17. Jahrhundert begründet wurde und es jungen Menschen ermöglichte, das künstlerische Erbe zu entdecken und ihre Ausbildung aufzuwerten.

SE FORGER UN REGARD CRITIQUE

Du côté du cinéma, l'OFAJ a été partenaire, pour la première fois, des *Rendez-vous franco-allemands du cinéma*, aux côtés d'Unifrance. Cette rencontre annuelle vise à renforcer la coopération entre les professionnels du cinéma. Dix étudiantes et étudiants en cinéma ont ainsi pu assister aux Rendez-vous des 24 et 25 novembre à Berlin afin d'échanger avec des professionnels du cinéma des deux pays. Après une pause de deux ans, le festival international du film de football « 11 mm », organisé en coopération avec l'OFAJ et le Centre Français de Berlin, a fait son grand retour en mai, avec un cycle de films, « Football en France », proposant un regard particulier sur le monde du football français. Parmi les thématiques abordées : l'exclusion, les inégalités de genre ou la pression exercée sur les jeunes joueuses et joueurs.

Et parce que le Festival de Cannes est LE lieu incontournable lorsque l'on parle de cinéma, l'OFAJ y a organisé un atelier franco-allemand de formation à la critique de cinéma et d'éducation à l'image lors de la Semaine de la Critique. Organisé chaque année depuis 7 ans, cet atelier s'adresse à des lycéennes et lycéens originaires d'Île-de-France, d'Occitanie, de Thuringe et de la Sarre, scolarisés dans des établissements dits sensibles. Il s'agit, à travers des projections et des ateliers d'écriture, de favoriser un échange et une dynamique interculturelle entre jeunes, mais aussi de sensibiliser la jeune génération au cinéma et de la former à la critique.

DEN KRITISCHEN BLICK SCHÄRFEN

In der Sparte Kino war das DFJW neben Unifrance erstmals Partner des Deutsch-Französischen Filmtreffens. Das jährliche Treffen soll die Zusammenarbeit von Filmschaffenden aus Deutschland und Frankreich stärken. Zehn Filmstudierende hatten am 24. und 25. November die Möglichkeit, bei den Rendez-vous dabei zu sein und sich mit Filmschaffenden beider Länder auszutauschen. Nach einer zweijährigen Pause fand im Mai wieder das internationale Fußball-Filmfestival „11 mm“ statt. Es wurde in Zusammenarbeit mit dem DFJW und dem Centre Français de Berlin organisiert. Die Filmreihe „Football en France“ richtete den Fokus auf die Fußballwelt in Frankreich und untersuchte Themen wie Exklusion, Geschlechterunterschied und den Druck, der auf dem sportlichen Nachwuchs lastet.

Wenn es um Kino geht, kommt man um das Filmfestival in Cannes nicht herum. Das DFJW organisierte während der Semaine de la Critique einen deutsch-französischen Workshop zur Weiterbildung in Filmkritik und Medienbildung. Am Workshop nahmen Schüler:innen aus Île-de-France, Okzitanien, Thüringen und dem Saarland teil. Das Programm gibt es seit 7 Jahren und findet jährlich statt. Bei Filmvorführungen und Schreibworkshops sollen die Jugendlichen lebendigen Austausch und interkulturelle Dynamik erleben, an das Kino herangeführt und zu kritischen Bewertungen ermutigt werden.

FOCUS FOKUS

L'OFAJ PARTENAIRE DE LA SEMAINE DU FILM FRANÇAIS À BERLIN

Dans le cadre de la 22^e Semaine du film français – qui se déroule du 24 au 30 novembre 2022 à Berlin, l'OFAJ organise deux animations ouvertes aux élèves et aux étudiantes et étudiants. Pour la cinquième année, l'OFAJ s'associe à l'Institut français d'Allemagne pour proposer un atelier d'éducation aux médias. Dans le cadre d'ateliers, 20 élèves du Gymnasium Marie-Curie de Ludwigsfelde (Brandebourg) et du collège Samuel-Paty de Valenton (Île-de-France) expérimentent l'influence des sons sur des images animées. Les jeunes participantes et participants découvrent ainsi l'importance de l'habillage sonore dans les films. Pour conclure, les élèves réalisent quatre courts métrages et présentent leur travail.

DAS DFJW - PARTNER DER FRANZÖSISCHEN FILMWOCHEN IN BERLIN

Im Rahmen der 22. Französischen Filmwoche – die vom 24. bis 30. November 2022 in Berlin stattfindet, organisiert das DFJW zwei Aktivitäten für Schüler:innen und Studierende. Bereits zum fünften Mal bietet das DFJW gemeinsam mit dem Institut Français Deutschland einen Medienpädagogik-Workshop an. Im Rahmen von Workshops experimentieren 20 Schüler:innen des Marie-Curie-Gymnasiums in Ludwigsfelde (Brandenburg) und des Samuel-Paty College in Valenton (Île-de-France) mit dem Einfluss von Tönen auf bewegte Bilder. Die jungen Teilnehmenden entdecken so die Bedeutung des Sounddesigns in Filmen. Zum Abschluss erstellen die Schüler:innen vier Kurzfilme und präsentierten ihre Arbeit.





RENFORCER L'ÉDUCATION CITOYENNE

Comme chaque année, l'OFAJ s'est associé à de nombreux festivals tels que Rock en Seine – une première ! – avec « Let's Talk », un espace d'échange organisé en partenariat avec Libération au cœur du Festival sur la thématique du voyage, ou encore l'espace ACT « agir, créer, transmettre » (pour les acteurs du changement, pour promouvoir des valeurs comme l'inclusivité, la parité, etc.), mais aussi le festival de musique électronique Longevity Festival ; ou le Fusion Concept Festival, où des débats ont été organisés avec la communauté hip-hop autour de certaines questions controversées : « est-ce que la danse sur TikTok est bénéfique à la communauté ? », « faut-il accepter de danser gratuitement ? », etc.

L'OFAJ et l'agence allemande pour l'éducation citoyenne (Bundeszentrale für Politische Bildung) ont organisé en juillet le forum « Le théâtre comme lieu transfrontalier » en coopération avec le Festival d'Avignon. Une quinzaine de spécialistes dans les sciences, la culture, le théâtre et le travail international de jeunesse ont été invités à discuter de l'influence de la culture et du théâtre sur l'engagement social des jeunes, ainsi que des moyens existants pour mettre en réseau le travail d'éducation politique et de renforcer cet engagement par la médiation culturelle.

POLITISCHE BILDUNG STÄRKEN

Wie jedes Jahr war das DFJW auch 2022 wieder auf zahlreichen Festivals vertreten. Eine Premiere war die Zusammenarbeit mit Rock en Seine. Hier organisierte das DFJW gemeinsam mit der französischen Tageszeitung Libération mit „Let's Talk“ einen Begegnungsort inmitten des Festivals, an dem sich junge Menschen über Reisen austauschen konnten, sowie mit ACT „agir, créer, transmettre“ (deutsch: handeln, schaffen, weitergeben) einen Raum, um Werte wie Inklusion oder Gleichstellung weiter zu tragen. Daneben kooperierte das DFJW mit dem Longevity Festival für elektronische Musik und dem Fusion Concept Festival. Dort fanden Diskussionsrunden mit der Hip-Hop-Community über kontroverse Themen wie „Ist tanzen auf TikTok der Gemeinschaft zuträglich?“ oder „Ist es akzeptabel, umsonst zu tanzen?“ statt.

Im Juli organisierten das DFJW und die Bundeszentrale für Politische Bildung in Zusammenarbeit mit dem Festival in Avignon das Forum „Theater als grenzüberschreitender Ort“. 15 Expert:innen aus Wissenschaft, Kultur, Theater und der internationalen Jugendarbeit sprachen über den Einfluss von Kultur und Theater auf das gesellschaftliche Engagement junger Menschen und erörterten Wege, politische Bildungsarbeit und kulturelle Bildung stärker zu vernetzen.

FOCUS FOKUS

25 ANS DE PROGRAMME D'ÉCHANGES DANS LES MUSÉES !

En 2022, l'OFAJ a fêté les 25 ans du programme d'échange pour jeunes professionnels des musées, qui leur permet d'effectuer un séjour de deux mois dans un musée du pays partenaire. L'événement s'est déroulé du 30 juin au 1^{er} juillet au Forum d'Histoire contemporaine de Leipzig en présence de différentes générations de participantes et participants du programme. Ce réseau, unique en son genre, compte aujourd'hui plus de 400 personnes.

25 JAHRE AUSTAUSCHPROGRAMME IN MUSEEN!

2022 feierte das DFJW das 25-jährige Bestehen des Austauschprogramms für Arbeitsaufenthalte in Museen. Damit können junge Menschen zwei Monate lang Berufserfahrungen in einem Museum des Partnerlandes sammeln. Die Festveranstaltung fand vom 30. Juni bis zum 1. Juli im Zeitgeschichtlichen Forum Leipzig statt. Von den mittlerweile 400 Mitgliedern dieses einzigartigen Netzwerks waren Teilnehmende zahlreicher Programmjahrgänge vor Ort.



TÉMOIGNAGES ZITATE

Ici, je me suis rendu compte que je ne suis pas seul et que ma voix compte, même si l'ancienne génération me dit le contraire. [...] Je repars avec l'esprit plus ouvert.

Hier habe ich gemerkt, dass ich nicht allein bin und dass meine Stimme zählt, auch wenn die ältere Generation mir etwas Anderes erzählt. [...] Ich gehe mit einer offeneren Geisteshaltung nach Hause.

Participant anonyme, au séminaire YouPart 2 - Formations et rencontres Diversité et Participation

Anonymer Teilnehmender, Seminar YouPart2 – Fortbildungen und Begegnungen „Diversität und Partizipation“

Je conseille cet échange à tous les collègues qui veulent sortir de leur vie professionnelle quotidienne, et qui ne craignent pas de sortir de leur zone de confort. Ils pourront ainsi vivre une expérience inoubliable qui je pense les redynamisera, les ouvrira à un autre regard sur la pédagogie, et pourra leur ouvrir d'autres horizons. On acquiert également une meilleure confiance en soi.

Ich empfehle diesen Austausch allen Kollegen, die aus ihrem Berufsalltag ausbrechen wollen und keine Angst davor haben, ihre Komfortzone zu verlassen. Sie können so eine unvergessliche Erfahrung machen, die ihnen meiner Meinung nach neue Dynamik verleiht, ihnen einen anderen Blick auf die Pädagogik gibt und ihnen möglicherweise neue Horizonte eröffnet. Man bekommt auch mehr Selbstvertrauen.

Christian

Participant au programme Élysée Prim – Enseignant dans une école primaire

Teilnehmer am Élysée-Prim-Programm – An einer Grundschule im Nachbarland unterrichten

Grâce au traité de l'Élysée signé en 1963, vous avez permis à la jeunesse européenne de se découvrir, d'échanger de nouvelles cultures. Depuis les douze étoiles originelles s'est dégagé un ciel d'espoir en présageant des millions d'autres à l'horizon.

Mit dem 1963 unterzeichneten Élysée-Vertrag haben Sie der Jugend in Europa die Möglichkeit gegeben, sich gegenseitig zu entdecken und neue Kulturen auszutauschen. Aus den 12 ursprünglichen Sternen hat sich ein Himmel der Hoffnung aufgetan, der Millionen weiterer am Horizont verheißt.

L'amitié franco-allemande nous apprend comment la confiance et la coopération peuvent transformer des ennemis en amis. Tout comme Charles de Gaulle a présenté l'idée européenne comme un espoir et une mission à la jeunesse allemande il y a 60 ans, nous ne devons pas faire face aux défis actuels avec peur et impuissance.

Die deutsch-französische Freundschaft lehrt uns, wie durch Vertrauen und Zusammenarbeit aus Feinden Freunde werden. So wie Charles de Gaulle vor 60 Jahren der deutschen Jugend die europäische Idee als Hoffnung und Auftrag präsentiert hat, so müssen auch wir den aktuellen Herausforderungen nicht mit Angst und Ohnmacht begegnen.

Bastien Corsini, Lukas Denis, Samy Devaud, Amaury Laroche Bernard, Alexander Lueg, Lisa Menetrier, Jean Rosset, Stefan Semjancuk, Antonia Steber, Olivia Wittwer

Participantes et participants au Concours d'éloquence « Ton discours à la jeunesse européenne »

Teilnehmende am Redewettbewerb „Deine Rede an die Europäische Jugend“

TRINA ORCHESTRA - C'est notre contribution commune pour faire vivre l'Europe et l'Union européenne et, sous l'élément fédérateur de la musique, pour nouer des amitiés et créer du respect pour les cultures respectives.

TRINA ORCHESTRA - Das ist unser gemeinsamer Beitrag dazu, Europa und die Europäische Union erlebbar zu machen und unter dem verbindenden Element der Musik Freundschaften zu knüpfen und Respekt für die jeweils anderen Kulturen zu schaffen.“

Roland Polaschek
Maire/Bürgermeister

Rencontre trinationale d'un orchestre entre les villes jumelées Cébazat – Gerstetten – Pilisvörösvár (Hongrie)

Trilateraler Orchesteraustausch zwischen den Partnerstädten Gerstetten – Cébazat – Pilisvörösvár (Ungarn)

Ce séjour a été incroyable. Créer une amitié continue sur des années avec une personne d'une autre nationalité est incroyable !

Dieser Aufenthalt war unglaublich. Eine über Jahre andauernde Freundschaft mit einer Person einer anderen Nationalität aufzubauen, das ist einzigartig!

Participant à une rencontre de groupe en villes jumelées (Association Jargeau Reilingen)

Teilnehmerin an einem Gruppenaustausch im Rahmen der Städtepartnerschaft Reilingen – Jargeau



Coopération régionale et partenariats

Regionale Kooperationen und Partnerschaften

différents projets, un même objectif

verschiedene Projekte, ein Ziel

Coopération régionale et partenariats Regionale Kooperationen und Partnerschaften

RENFORCER LA COOPÉRATION FRANCO-ALLEMANDE

L'OFAJ rallie de nouveaux partenaires pour offrir un accès renforcé à l'information et une meilleure mise en réseau des acteurs locaux dans certaines régions de France et d'Allemagne qui ne profitent pas encore pleinement des échanges franco-allemands. Au printemps 2022, deux conventions de coopération ont ainsi été signées avec l'association Emma Lab' en Corse – qui est également devenu un Point Info OFAJ, relais d'information et espace d'échange et de documentation sur les activités et actualités de l'OFAJ – et le Landesjugendring Mecklenburg-Vorpommern e. V.

DIE DEUTSCH-FRANZÖSISCHE ZUSAMMENARBEIT STÄRKEN

Das DFJW schließt sich mit neuen Partnern zusammen, um Regionen in Deutschland und Frankreich, in denen die deutsch-französische Zusammenarbeit keine Selbstverständlichkeit ist, den Zugang zu Informationen zu erleichtern und sie besser untereinander zu vernetzen. Im Frühjahr 2022 wurden zwei Kooperationsvereinbarungen zwischen dem Landesjugendring Mecklenburg-Vorpommern e. V. und Emma Lab' auf Korsika – das als neuer DFJW-Infopunkt über Austauschmöglichkeiten informiert und die Aktivitäten und aktuellen Entwicklungen des DFJW dokumentiert – unterzeichnet. Der Landesjugendring veröffentlichte die Studie "Internationale Jugendarbeit in Mecklenburg-Vorpommern".



FOCUS FOKUS

TEMPS FORT

Organisée par l'OFAJ et le Fonds citoyen franco-allemand, la conférence franco-allemande des jumelages et des partenariats régionaux a eu lieu au Havre les 9 et 10 mai. Intitulé « Se retrouver, se rencontrer, se renouveler », cet événement a été ouvert par Édouard Philippe, maire du Havre et Lutz Trümper, maire de Magdebourg. Avec pour objectif de replacer les partenariats régionaux au cœur des relations franco-allemandes.

HÖHEPUNKT

Am 9. und 10. Mai fand die Tagung für Städte- und Regionalpartnerschaften in Le Havre statt. Die vom DFJW und dem Deutsch-Französischen Bürgerfonds organisierte Veranstaltung „Wiedersehen, Begegnung, Aufbruch“ wurde von den Bürgermeistern von Magdebourg, Dr. Lutz Trümper, und Le Havre, Edouard Philippe, eröffnet. Ziel: die Begegnungen in diesem einzigartigen Netzwerk wiederaufzunehmen, sich über bewährte Verfahren auszutauschen, Ideen zu entwickeln, den Generationswechsel in Städtepartnerschaften zu stärken und die Regionalpartnerschaften in den Fokus zu rücken.

Depuis sa création, l'OFAJ s'appuie sur de multiples réseaux régionaux et transnationaux pour mener son action au service des jeunes de France, d'Allemagne et d'Europe. Un travail qui s'est intensifié en 2022 grâce à la concrétisation de plusieurs partenariats.

Afin de permettre à tous les jeunes d'accéder à l'apprentissage interculturel et à la mobilité internationale, l'OFAJ s'appuie sur le réseau Diversité et Participation qui réunit des actrices et acteurs du travail de jeunesse et de l'enseignement. Lancés en 2021, deux nouveaux réseaux régionaux – l'un entre la Nouvelle-Aquitaine et la Hesse, l'autre entre la région Occitanie et la Saxe – ont pu, pour la première fois, se réunir en 2022. L'opportunité de lancer une dynamique pour offrir aux jeunes éloignés des mobilités de nouveaux accès aux programmes d'échanges internationaux. Le réseau entre la Saxe et la région Occitanie est conduit par les associations Roudel à Toulouse, et Europa-Direkt e. V. à Dresde. Il permet de soutenir ce nouveau partenariat régional.

Seit seiner Gründung stützt sich das DFJW auf zahlreiche regionale und länderübergreifende Netzwerke, um junge Menschen in Deutschland, Frankreich und Europa zu unterstützen. Diese Arbeit wurde 2022 durch neue Partnerschaften intensiviert.

Allen jungen Menschen Zugang zu interkulturellem Lernen und internationaler Mobilität zu gewähren, ist der Anspruch des DFJW und des Netzwerkes, Diversität und Partizipation, das verschiedene Akteur:innen der Jugendarbeit und Jugendhilfe zusammenbringt. Zwei neue regionale Netzwerke – zwischen Hessen und Nouvelle-Aquitaine, Sachsen und Okzitanien – begegneten sich 2022 zum ersten Mal, nach ihrer Gründung 2021. Für junge Menschen, die kaum oder keinen Zugang zu Mobilitätsangeboten haben, bieten sich nun neue Möglichkeiten, an internationalen Austauschprogrammen teilzunehmen. Das Netzwerk zwischen Sachsen und der Region Okzitanien wird von den Vereinen Europa-Direkt e. V. in Dresden und Roudel in Toulouse getragen und unterstützt die entstehende Regionalpartnerschaft.

S'OUVRIRE AU MONDE

Désireux d'exporter le modèle de réconciliation franco-allemand, l'OFAJ prête une attention particulière au soutien des projets trinationaux. Des jeunes engagés dans la société civile en France, en Allemagne, en Arménie et en Azerbaïdjan se sont ainsi rencontrés en juin pour échanger sur des sujets actuels et élaborer des propositions et actions concrètes en faveur du développement de la coopération. En outre, de jeunes entrepreneurs d'Albanie, de Bosnie-Herzégovine, du Kosovo, du Monténégro, de Macédoine du Nord et de Serbie ont été intégrés au programme Regional Incubator for Social Entrepreneurs (RISE), mis en œuvre par 6 incubateurs locaux des Balkans occidentaux pour favoriser la création d'entreprises à vocation sociale et solidaire dans la région. Ils recevront une aide financière et seront soutenus grâce à un programme de mobilité régionale, ainsi que par un programme d'incubation pour concrétiser leurs idées. Une belle initiative qui contribue à la réconciliation et à la coopération entre les sociétés des Balkans occidentaux, de la France et de l'Allemagne.

SICH DER WELT ÖFFNEN

Das DFJW hat den Anspruch, die Erfahrungen der deutsch-französischen Friedensarbeit weiterzugeben. Es legt daher ein besonderes Augenmerk auf trilaterale Projekte. Im Juni trafen sich junge Menschen, die sich in Deutschland, Frankreich, Armenien und Aserbaidschan in die Zivilgesellschaft einbringen. Sie sprachen über aktuelle Themen und erarbeiteten konkrete Vorschläge und Aktionen, die einer Weiterentwicklung der Zusammenarbeit dienen sollen. Überdies konnten junge Unternehmer:innen aus Albanien, Bosnien-Herzegowina, dem Kosovo, Montenegro, Nordmazedonien und Serbien am Programm „Regional Incubator for Social Entrepreneurs“ (RISE) teilnehmen. RISE ist ein Zusammenschluss von sechs Gründerzentren aus dem Westbalkan, die Unternehmen mit sozialem und solidarischem Anspruch in der Region bei ihrer Gründung unterstützen. Um ihre Ideen weiterzuentwickeln und umzusetzen, erhalten die Unternehmer:innen eine Finanzierungshilfe und werden durch ein regionales Mobilitätsprogramm und eine Gründungshilfe gefördert. Die Initiative trägt zur Annäherung und zur Zusammenarbeit zwischen den Gesellschaften des Westlichen Balkans, Deutschland und Frankreich bei.



Réseaux

la clé du succès

Netzwerke

Schlüssel zum Erfolg

Depuis près de 60 ans, l'OFAJ anime et développe un réseau de compétences et de savoir-faire pour mener son action au service des jeunes de France et d'Allemagne. C'est un maillage de structures professionnelles très diversifiées qui bénéficient d'un ancrage local et d'une forte proximité aux groupes cibles.

Pendant la pandémie, les rencontres en présentiel représentaient un risque, mais au cours de l'année 2022, de plus en plus de rencontres numériques et hybrides ont pu faire place à des rencontres présentielles – après deux années de restrictions dues à la pandémie. Ces retrouvailles répondaient à un besoin et à une nécessité de se retrouver pour les nombreux partenaires et réseaux de l'OFAJ qui, depuis des années, construisent ensemble les échanges franco-allemands de jeunes au format présentiel.

RÉACTIVER LES MOBILITÉS SCOLAIRES

Les établissements scolaires étaient fermés et les échanges de groupes n'ont pu reprendre qu'à partir de la rentrée scolaire 2022/23. Les partenariats scolaires numériques ont permis de mettre en lien des représentantes et représentants des élèves, des enseignantes et enseignants et les directions d'établissement autour d'un projet franco-allemand commun, vécu au quotidien dans les classes et pouvant déboucher sur une rencontre en tiers-lieu. L'appel à projets « Atelier des mémoires » a permis à plus de 20 classes de visiter ensemble des lieux de mémoire de l'histoire franco-allemande.

La conférence annuelle des correspondantes et correspondants académiques et des Austausch- und Fremdsprachenreferent:innen de l'OFAJ a eu lieu en 2022 sous le thème « 2023 l'OFAJ a 60 ans ! Relever des défis et innover grâce à des formats exceptionnels ».

Seit über 60 Jahren pflegt und erweitert das DFJW ein Netzwerk aus Kompetenzen und Wissen, um es in den Dienst junger Menschen aus Deutschland und Frankreich zu stellen. Darunter fallen professionelle Strukturen aus verschiedenen Bereichen, die lokal verankert sind und über eine große Nähe zu den Zielgruppen verfügen.

Während der Pandemie wurde die zwischenmenschliche Begegnung zum Risiko, doch im Jahresverlauf 2022 konnten zunehmend digitale und hybride Formate durch Präsenzbegegnungen ersetzt werden. Sich wiederzufinden entsprach dem Bedürfnis vieler Partner und Netzwerke des DFJW, die seit Jahr und Tag gemeinsam den deutsch-französischen Jugendaustausch gestalten, der vom Präsenzformat lebt.

NEUER SCHWUNG FÜR SCHULAUSTAUSCHE

Schulen waren geschlossen und Gruppenaustausche konnten erst mit Schuljahresbeginn 2022/23 wieder an Fahrt aufnehmen. Digitale Schulpartnerschaften bildeten eine Möglichkeit, um Schülervertretungen, Lehrer:innen und Schulleitungen um ein gemeinsames deutsch-französisches Projekt zu versammeln, das im Schulalltag gelebt wird und die Möglichkeit einer Drittortbegegnung bietet. Die Ausschreibung „Werkstatt der Erinnerungen“ ermöglichte es mehr als 20 Schulklassen, Erinnerungsorte der deutsch-französischen Geschichte gemeinsam zu besuchen.

Die Jahrestagung der Austausch- und Fremdsprachenreferent:innen und der französischen correspondantes und correspondants académiques des DFJW fand 2022 unter dem Motto „2023: Das DFJW wird 60! Herausforderungen meistern und sich dank außergewöhnlicher Formate neu erfinden“ statt.

AGIR DANS LES TERRITOIRES

Le réseau des Points Info OFAJ a également pu se réunir fin avril à Aix-la-Chapelle à l'occasion d'un séminaire consacré, entre autres, aux comités de jumelage. FranceMobil/ mobiklasse.de, dispositif permettant à de jeunes animatrices et animateurs français et allemands d'éveiller le goût pour le pays voisin auprès d'élèves a pu, quant à lui, fêter ses 20 ans dans différentes villes des deux pays partenaires - Stuttgart, Saalfeld, Magdebourg, Lyon, Hanovre, Nantes, Brest, Kiel, Toulouse, Velbert, Haan, Vichy, Aix-en-Provence et Erlangen - sous le slogan « En route pour l'Europe ». À cette occasion, de nombreuses actions ont été menées en région, en coopération avec les Instituts français en Allemagne, les Maisons Franco-Allemandes et les instituts Goethe.

Réseaux Netzwerke

BEI DIR VOR ORT!

Das Netzwerk der DFJW-Infopunkte traf sich Ende April in Aachen zu einem Seminar, das sich unter anderem dem Thema Partnerschaftskomitees widmete. Im Rahmen von FranceMobil/mobiklasse.de begeistern junge Lektor:innen aus Deutschland und Frankreich Schulklassen für das Nachbarland. Unter dem Motto „Für Europa unterwegs“ wurde das 20-jährige Bestehen des Programms in verschiedenen Städten beider Partnerländer – Aix-en-Provence, Brest, Erlangen, Haan, Hannover, Kiel, Lyon, Magdeburg, Nantes, Saalfeld, Stuttgart, Toulouse, Velbert und Vichy – gefeiert. Aus diesem Anlass fanden in den Bundesländern und Regionen zahlreiche Aktionen in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, der Föderation deutsch-französischer Häuser und dem Institut français Deutschland statt.

FOCUS FOKUS

LA DÉMOCRATIE : C'EST POUR AUJOURD'HUI !

En coopération avec l'agence allemande pour l'éducation citoyenne (bpb) et des partenaires français, le travail d'éducation politique a été renforcé dans le cadre du plan de relance des échanges franco-allemands et trinationalaux de jeunes. Dans des contextes, des formats et des groupes différents, la participation des jeunes et la démocratie ont été abordées en cette année d'élections présidentielles françaises, tout comme l'engagement pour la protection de l'environnement et la lutte contre le réchauffement climatique ou la démocratie numérique.

L'appel à projets « La démocratie : c'est pour aujourd'hui ! » a permis de soutenir plus de 40 échanges de jeunes. Parmi les formats de projets, on trouve un BarCamp à Marseille pour préparer un congrès franco-allemand de la jeunesse ainsi qu'une formation continue pour les professionnels à l'occasion du festival de théâtre d'Avignon. Le renforcement de la démocratie et le travail d'éducation citoyenne sont des thèmes centraux pour les porteurs de projets comme pour les jeunes en France et en Allemagne.

DEMOKRATIE: JETZT!

In Zusammenarbeit mit der Bundeszentrale für politische Bildung (bpb) und französischen Partnern konnte im Rahmen des Wiederaufnahmeplans die Politische Bildungsarbeit in deutsch-französischen und trilateralen Jugendaustauschen gestärkt werden. In unterschiedlichen Kontexten, Formaten und Gruppen wurden im Jahr der französischen Präsidentschaftswahlen Jugendbeteiligung und Demokratie ebenso diskutiert wie Engagement für Umwelt- und Klimaschutz oder digitale Demokratie.

Die Ausschreibung „Demokratie: Jetzt!“ förderte mehr als 40 Jugendaustausche. Weitere Formate waren ein BarCamp in Marseille zur Vorbereitung eines deutsch-französischen Jugendkongresses sowie eine Fortbildung für Fachkräfte anlässlich des Theaterfestivals in Avignon. Demokratiestärkung und politische Bildungsarbeit sind zentrale Themen für Projektträger wie für junge Menschen in Deutschland und Frankreich.



FOCUS FOKUS

Réseaux Netzwerke

C'EST NOUVEAU !

Depuis le printemps 2020, l'OFAJ met en œuvre le Fonds citoyen franco-allemand initié par les deux gouvernements - un des projets phares du traité d'Aix-la-Chapelle. En juin 2022, les deux gouvernements ont augmenté le budget du Fonds citoyen à 5 millions d'euros afin de répondre au besoin accru de mise en réseau de la société civile en France et en Allemagne. 673 projets ont été soutenus pour un montant de 4,1 millions d'euros. 84 % des projets ont été portés par des initiatives citoyennes et des associations. Près de 63 % des projets soutenus ont eu lieu dans le cadre d'un jumelage de villes ou de régions. 16 référentes et référents régionaux ont fourni des informations sur place et ont accompagné les porteurs de projet dans le développement de leur idée et le dépôt de leur demande. Grâce à ce réseau, des projets ont pu se dérouler dans chaque région et dans tous les Länder d'Allemagne.

« **Penser la Méditerranée ensemble** » : ce nouveau projet de recherche, prévu pour trois ans, a été inauguré en juillet 2022. Il a été lancé à la Villa Europa à Sarrebruck, à l'occasion de la signature du partenariat entre l'OFAJ, l'Université de La Sarre, l'Université de Tunis, l'Université Mahmoud el Materi/Tunis, l'Université Aix-Marseille et le Centre franco-allemand de Provence. L'événement a aussi été marqué par une table ronde sur le thème « La Transméditerranée – une politique pour la jeunesse ? »

DAS IST NEU!

Seit Frühjahr 2020 setzt das DFJW den von beiden Regierungen initiierten Deutsch-Französischen Bürgerfonds um – ein Leuchtturmprojekt des Vertrags von Aachen. Im Juni 2022 erhöhten beide Regierungen das Budget des Bürgerfonds auf 5 Millionen Euro, um dem gestiegenen Vernetzungsbedarf der Zivilgesellschaft in Deutschland und Frankreich zu entsprechen. 673 Projekte wurden mit einem Fördervolumen von 4,1 Millionen Euro gefördert. 84 Prozent der Projekte wurden von Bürgerinitiativen und Vereinen getragen. Nahezu 63 % der geförderten Projekte fanden im Rahmen einer Städte- oder Regionalpartnerschaft statt. 16 regionale Berater:innen informierten vor Ort und begleiteten Projektträger:innen bei der Projektentwicklung und Antragsstellung. Insbesondere dank dieses Netzwerks konnte jedes Bundesland und jede französische Region erreicht werden.

„Den Mittelmeerraum gemeinsam denken“: Dieses neue Forschungsprojekt ist für eine Dauer von drei Jahren geplant. Es startete im Juli 2022 in der Villa Europa in Saarbrücken anlässlich der Unterzeichnung der Partnerschaft zwischen dem DFJW, der Universität des Saarlandes, der Universität Tunis, der Universität Mahmoud el Materi/Tunis, der Universität Aix-Marseille und dem Centre franco-allemand de Provence. Im Rahmen der Veranstaltung fand auch eine Podiumsdiskussion über „Transmediterrane Jugendpolitik – eine Politik für die Jugend?“ statt.

RELANCER LES ÉCHANGES

Au printemps, les Permanentes et Permanents pédagogiques de l'OFAJ, relais de l'institution dans les fédérations et associations de jeunesse, se sont ainsi retrouvés lors d'un grand « World café » pour échanger sur de nombreux aspects des échanges internationaux, tels que l'éducation à la citoyenneté, le développement durable, l'ouverture des programmes à des publics plus larges ou la pédagogie numérique. Ce fut aussi l'occasion d'aborder l'actualité des associations et fédérations - notamment la relance des échanges pour l'été -, ainsi que des enjeux plus transversaux, tels que l'intégration, dans le cadre de projets soutenus par l'OFAJ, de personnes réfugiées d'Ukraine.

En juin, la réunion annuelle des correspondantes et correspondants régionaux et de leurs homologues allemands, les Ländervertreter:innen, a également pu se dérouler en présentiel à Berlin. Les participantes et participants y ont proposé leurs solutions pour relancer les rencontres franco-allemandes et européennes et pour faciliter les expériences de mobilité pour les enfants et les jeunes qui ont le plus souffert de la pandémie. La lutte contre les discriminations dans les échanges internationaux de jeunes a été au centre des échanges entre les Permanentes et Permanents pédagogiques de l'OFAJ, réunis à Magdebourg en septembre.



AUSTAUSCHE NEHMEN WIEDER FAHRT AUF

Im Frühjahr trafen sich die pädagogischen Mitarbeiter:innen des DFJW zu einem großen „World Café“. Die Bindeglieder zwischen dem DFJW, den Jugendverbänden sprachen über zahlreiche Themen, die in deutsch-französischen Begegnungen von Bedeutung sind, darunter politische Bildung, nachhaltige Entwicklung, Ausweitung der Programme auf ein breiteres Zielpublikum und digitale Pädagogik. Diskussionsgegenstand waren auch aktuelle Entwicklungen in den Vereinen und Verbänden – insbesondere über die Wiederaufnahme von Austauschen im Sommer. Zudem ging es um bereichsübergreifende Fragen wie die Integration von Geflüchteten aus der Ukraine im Rahmen von Projekten, die vom DFJW unterstützt werden.

Juni fand die Jahrestagung der Ländervertreter:innen und der französischen correspondantes und correspondants régionaux im Präsenzformat in Berlin statt. Die Teilnehmenden präsentierten Vorschläge zur Wiederaufnahme der deutsch-französischen und europäischen Austausche und zur Erleichterung von Mobilitätserfahrungen für Kinder und Jugendliche, die besonders unter der Pandemie gelitten haben.

Das Jahrestreffen der pädagogischen Mitarbeiter:innen im September in Magdeburg widmete sich dem Thema „Erkennen, benennen, handeln: Bekämpfung von Diskriminierung im internationalen Jugendaustausch.“

Témoignages Zitate

TÉMOIGNAGES ZITATE

Au début, ils ne se connaissaient pas et malgré leurs différences culturelles et linguistiques, ils ont réussi à se coordonner pour construire quelque chose ensemble. C'est à l'image des pierres qu'ils ont pu ajouter à leurs propres édifices : tous ont évolué au cours de ces deux semaines et ont grandi, comme cette cabane qu'ils sont en train de renouveler.

Am Anfang kannten sie sich nicht, doch trotz ihrer kulturellen und sprachlichen Unterschiede gelang es ihnen, sich zu koordinieren und gemeinsam etwas aufzubauen. Genau wie die Steine, die sie zu ihren eigenen Gebäuden hinzufügen konnten: Alle haben sich im Laufe der zwei Wochen weiterentwickelt und sind gewachsen, wie die Hütte, die zusammen renovierten.

Christelle,
animatrice Chantiers
Animatriceur Workcamps

Ce que je trouve vraiment réussi sur la plateforme, c'est l'encadrement. J'ai tout de suite eu un mentor qui a pris son temps, qui m'a tout expliqué et qui est toujours en contact avec moi. Ce qui me frappe, c'est que tous les animateurs et mentors de l'ilot d'apprentissage que j'ai rencontrés sont très attentifs à s'adapter aux participants. [...] Je n'ai jamais eu l'impression de devoir avoir honte de mes erreurs.

Was ich wirklich gelungen an der Plattform finde, ist die Betreuung. Ich habe sofort eine Mentorin bekommen, die sich Zeit genommen hat, mir alles erklärt hat und immer wieder mit mir in Kontakt ist. Auffällig finde ich, dass alle Lerninsel-Betreuer:innen und Mentor:innen, die ich kennengelernt habe, sehr bedacht darauf sind, sich an die Teilnehmer:innen anzupassen. [...] Ich hatte nie den Eindruck, mich für meine Fehler schämen zu müssen.

Elena,
Apprenante, plateforme PARKUR de préparation linguistique et interculturelle à la mobilité professionnelle
lernt auf der Plattform PARKUR zur sprachlichen und interkulturellen Vorbereitung auf einen Auslandsaufenthalt

L'HISTOIRE D'UN COLLECTIF

2022 a été une année exceptionnelle. Nous tenons à remercier ici les instances de l'OFAJ pour leurs conseils, leur soutien et leur appui, ainsi que les ministères et les parlements pour leur confiance : sans eux, notre action n'aurait pas connu le même succès. Nous remercions également tous nos partenaires, qui font vivre la coopération franco-allemande, et l'équipe de l'OFAJ pour son engagement et sa motivation sans faille. Avec eux, nous continuons à défendre et à alimenter le succès historique de la coopération franco-allemande. Nous sommes fiers de pouvoir affirmer que la relation franco-allemande représente une chance pour les jeunes et pour l'avenir.

Dans un contexte actuel marqué par les crises et les conflits, notre engagement en faveur de l'échange, de la démocratie, de la cohésion et de la paix a pris une tournure particulière. L'avenir de l'Europe commence aussi dans les échanges franco-allemands de jeunes. Pour connaître des jours meilleurs, il faut donner aux jeunes davantage de droit de parole et de participation. Ce n'est qu'ensemble, main dans la main, que nous pourrons construire l'avenir dans la paix. L'Europe s'est construite dans le courage.

MERCI DANKE

2022 war erneut ein außergewöhnliches Jahr. Wir möchten an dieser Stelle den Gremien des DFJW für ihre Ratschläge, ihre Unterstützung sowie den Ministerien und Parlamenten für ihr Vertrauen danken: Ohne sie hätte unser Handeln nicht denselben Erfolg. Wir danken all unseren Partnern, die die deutsch-französische Zusammenarbeit mit Leben erfüllen und dem Team des DFJW für sein unbeschreibliches Engagement. Gemeinsam schreiben wir die Erfolgsgeschichte der deutsch-französischen Zusammenarbeit weiter.

In der heutigen Zeit der Krisen und Konflikte hat unsere Arbeit für Austausch, Demokratie, Zusammenhalt und Frieden an besonderer Bedeutung gewonnen. Europas Zukunft beginnt auch im deutsch-französischen Jugendaustausch. Damit die Zukunft gelingt, gilt es jungen Menschen mehr Mitsprache und Mitbestimmung zu geben. Nur gemeinsam, Hand in Hand, können wir die Zukunft friedlich gestalten. Europa wird aus Mut gemacht.

GEMEINSAM

Crédits photos / Bildrechte

© Association ROUDEL - Boris Bocheinski - CCCB, Miquel Taverna - CFB - Constance Decorde - Franz Josef - Franziska Pilz - Fizkes - Isabelle Morison - iStock - Jaïr Lanes - Javiindy, stock.adobe.com - Jennifer Sanchez - Lukas Klose - Matías Maldonado - Mawéna Rainard - Miguel Ferraz Araújo - Neues Gymnasium Leibniz - OFAJ/DFJW - PUNCTUM, Stefan Hoyer - Seb Lascoux - Sonia Diemunsch - Thibault Chapotot - Vincent Jarousseau - Yannick Billioux

Éditeur / Herausgeber

Office franco-allemand pour la Jeunesse - ofaj.org
Deutsch-Französisches Jugendwerk - dfjw.org

Coordination / Koordination
(Dir. / Ltg.) Florence Batonnier-Woller
Annette Schwichtenberg
Elise Benon

Traduction / Übersetzung
Konstantin Meisel

Lectorat / Lektorat
Anke Ben Abdessalem
Alain Le Treut
Naelys Prêt-Gueguen



OFAJ - 51 rue de l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris
DFJW - Molkenmarkt 1 - 10179 Berlin

© OFAJ / DFJW, Paris / Berlin, 2023